kontzejupetik 10 9/1/09 16:20 Página 2

Azkoitiko agenda

2008ko ABENDUA 2009ko URTARRILA

- **23** NEGUNEBAI
  Baztartxo Antzokian, arratsaldeko 17:00etan Haurrentzako filma: "KUNG FU PANDA"
- **24** Eguerdiko 12etatik aurrera, azoka plazan, "Herrixen, Azkoitiko dendaixen Elkarteak" antolatuta gaztaina erreen banaketa eta Olentzeroren bisita.

  NEGUNE BAI
  13:00ean Jaiotza Eramangarrien Lehiaketa. Musika Bandaren kalejira.

  Arratsaldez, Iraurgi Abesbatza, Txolarte aisialdi taldearekin batera, kalez kale ibiliko da gabon kantak abestuz.
- **26** NEGUNEBAI
  Baztartxo Antzokian, arratsaldeko 4:30ean eta 6:30ean, Pirritx eta Porrotx-en. "PIRATAK" ikuskizuna.
- **27** 17:30ean Parrokian Iraurgi Abesbatzaren Gabon Kontzertua.
- **27, 28 eta 29an** NEGUNEBAI
  Zubiaurre kiroldegian Gabonetako jolasparkea ABARKETATXO ludotekaren laguntzaz.
- **30** Baztartxo antzokian, arratsaldeko 17:00etan, "Ahatetxo itsua eta ni" haurrentzako filma.
- **31** Musika Bandaren urte bukaerako kalejira eta kontzertua Kontzejupean.

URTARRILA

- **2tik 5era.** ABARKETATXO LUDOTEKAN Gabonetako ekintzak.
  2, 3 eta 4ean 16:00etatik 19:00etara eta 5ean,10:00etatik 13:00era.
- **2** VII. GAZTE ASTEA.
  09:00-12:30 Kiroldegian, 3x3 Saskibaloia (final erdia eta finala).
  11:15-12:15 Kiroldegian, Aerobik saioa.
  16:00-19:00 Kiroldegian, Squash txapelketa.
- **3** VII. GAZTE ASTEA.
  10:30-13:00 Kontzejupean, Patata Tortila Lehiaketa.
  16:00-19:00 GIBen Ileapaindegi eta makilai lantegia.
- **4** VII. GAZTE ASTEA.
  10:00-12:30 GIBen Sukaldaritza Tailerra.
  10:00-12:30 Urola Ikastolan, Frontenis Txapelketa.
  16:00-19:00 GIBen Mahai Jolasak eta Play Station.
- **5** VII. GAZTE ASTEA
  09:00-12:30 Kiroldegian Futbito Torneoa.
  16:00-18:00 GIBen Sari Banaketa eta Afari-merienda.
  Eliz Atarian 16:30etik 18:30era Erregeen Pajeak haurren eskutitzak jasoko dituzte.
  20:00etan herriko kaleetan zehar ERREGE KABALGATA.
- **6** 11:00etako Meza Nagusian Iraurgi Abesbatzak AITA SUDUPEREN MEZA eta GABON KANTUAK eskainiko ditu.

Telefono interesgarriak

UDALA

Kexak eta iradokizunak	902 54 01 20
Herritarren arretarako bulegoa	943 080 080
Idazkaritza	943 85 71 75
Alkatetza	943 85 71 76
Kultura, Hezkuntza, Euskara eta Kirolak	943 85 71 70
Udaltzainak	943 85 71 71
Lanak eta Zerbitzuak	943 85 71 72
Kontuhartzailetza	943 85 71 73
Gizarte Ongizatea	943 85 71 74

ADMINISTRAZIOKO HAINBAT BULEGO

Ertzaintza	943 08 37 80
Bake Epaitegia	943 85 15 97
Iraurgi Lantzen	943 85 11 00
Ipar Urak	943 85 07 59
Postetxea	943 85 33 93
Azkoitia Lantzen	943 85 71 51
KIUB (Kontsumo Bulegoa)	943 85 73 05

GIZARTE ONGIZATEA

Gizarte ongizate saila	943 85 71 74
Eguneko zentroa	943 85 13 23
Jubilatuen etxea	943 85 21 68
San Jose egoitza	943 85 13 23

KIROLAK

Zubi Aurre Kiroldegia	943 85 25 44
Gurea udal pilotalekua	943 85 36 39
Txerloia futbol zelaia	943 85 20 61
Tenisa	669 62 18 02
Txiki Golfa	943 85 10 06

HEZKUNTZA

Floreagako San Jose Ikastetxea	943 85 30 43
Xabier Munibe Ikastola	943 85 06 46
Urola Ikastola BHI / Urola Lanbide Heziketa	943 85 21 74 / 85 22 65
H.H.I.	943 85 03 99
Bizkargi Musika Eskola	943 85 10 70

KULTURA ETA GAZTERIA

Aizkibel Liburutegia	943 85 08 98
Baztartxo Antzokia	943 85 19 86
Kultur Etxea	943 85 71 70
Torre Zuri (Erakusketa aretoa)	943 85 71 70
Gazte Informazio Bulegoa	943 02 60 27
KZ Gunea	943 85 01 46
San Martin Ondaregunea	943 85 71 70
Abarketatxo Ludoteka	943 08 38 00

OSASUNA

Osasun etxea	943 85 00 20 943 85 00 70
Osasun etxea (Aurretik txanda hartzeko)	943 85 20 08
Gurutze Gorria	943 85 32 97
DYA	943 46 46 22
SOS-DEIAK	112

HONDAKINAK

Garbigunea	696 676 456
Mankomunitatea	943 85 73 19
Tamaina handiko trasteak jasotzeko zerbitzua	943 45 98 74
Udaletxeko Ingurumen teknikaria	943 85 71 72

D.L. SS-363-2008 Paper birzikatuan egina 3475-008

Kontzejupetik

2008ko abendua/2009ko urtarrila | 10

AZKOITIA Udala

Azkoitia Olentzeroren zain

Udala 7-24
- Asier Aranbarri alkateak datozen urteetako proiektu estrategikoak aurkeztu ditu.

Enpresa 28-29
- Eusko Jaurlaritzak diruz lagunduko du Xubi enpresa proiektu berri bat garatzeko.

Hezkuntza 33
- Udalak Xabier Munibe Ikastolako jangela bikoiztu du.

ale berezia

kontzejupetik 10 9/1/09 16:20 Página 4

Pako-Pako
Azkoitiko
istorio kontatzailea

Horra, horra, gure Olentzero...

Iritsi da Gabon Eskerako abestiak entseatzeko ordua. Baserritar jantziak soinean, Olentzero nahiz Belena bizkar gainean, haur, gazte zein heldu kaleetan barrena ibiliko dira *Horra, horra, gure Olentzero...* eginez. Aspaldiko ohitura zaharraren alde.

Aurkibidea

Lankidettza
· Elkarrizketa: Pedro Mari Alberdi ____ 4-5
Hizkuntza gutxituak
· Herrialde indigenetako ordezkariak, Azkoitian. ____ 6
Udala
· Asier Aranbarri alkateak datozen urteetarako Udalak dituen proiektuak aurkeztu ditu. ____ 7-24
Laburrak ____ 25
Jaiak
· San Andresei begirada bat ____ 26-27
Enpresa
· Xubi enpresak diru-laguntza jasoko du Eusko Jaurlaritzaren eskutik ____ 28-29
Gabonak
· Elkarrizketa Raimundo Alberdiri ____ 30-31
Hezkuntza
· Elkarrizketa Izar Arregi psikologoari ____ 32-33
Merkataritza
· Elkarrizketa "Herrixen" Merkatari Elkatekoei ____ 34-35

"Inaxio gogoan"

Asier Aranbarri

Larunbat gaua da. Oraintxe hasi naiz barrua askatzen. Idazteko gogoa sartu zait. Isiltasunak gonbidatzen nau. Inaxio dut gogoan. Bere Manoli. Ez nituen bistaz baino ezagutzen baina bere erahilketa koldarrak barrua hustu dit. Pelikula baten moduan hainbat irudi datozkit burura. Juan Mariren deia. Arturorekin bi hitz. Gorputza artean Loiolan zegoela bere arreba Itziarri eman nion besarkada. Fernandorekin bi hitz. Kirurira sarrera. Eusebiren tristura. Uriatarren sarrera. Aitorrekin bi hitz. Isiltasuna. Lehendakariaren harrera. Berotasuna. Azkoitiko Plenoa. Taldekoei animoak. Azpeitiko Plenoa. Alkatearen hitzak: gertaera larria. Pelloren txalo eskakizuna. Txalo zaparrada. Euria. Etxera iritsi eta ezer esan ezina.

Tanatoriora bisita. Iosu eta Iñigori besarkada. Uriatarren bulegoetara buelta. Isiltasuna. Ba al leike! Ba al leike! Ba al leike! Iosurekin elkarrizketak. Zertarako jarraitu? Merezi al du? Eztek erraza. Isiltasuna. Etxekoen laguntza. Isiltasuna.

Ostiral arratsaldea. Euri tantak. Kezkak. Zenbat jende etorriko ote da? Bertakoak? Beldurra gainditukо ote? Erantzunak baiezkoak. Kalea gainezka. Errespetuzko isiltasuna. Gotzainaren hitzak. Azken agurra. Manifestazioa. Guraso batzuen esaldia: umeak ekarri ditugu ikusi eta ikasi dezaten. Txalo zaparrada. Isiltasuna.

Merezi du. Merezi du. Merezi du. Hauxe da batek bere buruari politikan jarraitzea merezi duen galdetzen dionean, barren-barrendik, hainbat zalantzaren ondoren sortzen zaion erantzuna. Merezi du. Gure seme-alabak gurea baino Euskadi hobeago batean hezi nahi ditugulako.

Ez da esaldi bat. Benetan sinisten dut esaten dudana. Horixe ikasi dut etxean. Txikitatik sentitu dut abertzaletasuna. Modu natural batean. Kate luze baten zati txiki sentitzen naiz. Horregatik diet izugarrizko errespetua aurrekoei. Ikasten ari nintzen arratsalde haietako batean, Jose Antonio Agirreren "De Gernika a Nueva York, pasando por Berlín" takada batean irakurri nuenetik belaunaldi harekin lotua sentitzen naiz. Giza balore haiekin, oinarri sendo haiekin, jarduera haiekin: sufrimenduak sufrimendu gorrotorik ez. Pertsona edozerren gainetik eta aurretik: gizon-emakume askeak Euskadi askean.

Aurrekoei miresmena zien eta ondorengoentzat onena opa zuen. Horri eutsi behar diogu guk ere, Xabier Leteren "gu sortu ginen enbor beretik sortuko dira besteak"i. Hauxe da euskal sena.

Honetxek ematen dio zentzua politikari. Nere abertzaletasunari. Gure abertzaletasunari. Gure politika ulertzeko moduari. Katea ez bai da eten. ETA bere tiroekin saiatzen den arren, katea ez da eten eta ez da etengo. Hauxe da Inaxioren "Aurrea egin behar diagu" esaldia. Inaxio ere kate baten zati sentitzen zen. Aurrekoei miresmena zien eta ondorengoentzat onena opa zuen. Horri eutsi behar diogu guk ere, Xabier Leteren "gu sortu ginen enbor beretik sortuko dira besteak"i. Hauxe da euskal sena.

Aurrekoengandik jasotzeko sortea izan dugunok, ondorengoei eskaintzeko betebeharra dugu. Belaunaldi berriei zor diegu.

Azkoitiar guztien esku dago

Azkoititik kanpo bizi diren herritarrek Kontzejupetik udal aldizkaria hilero euren etxeetan jaso nahi badute edo, Azkoitian bizi arren, norbaiti ez bazaio iristen, jar dadila harremanetan Udaleko Kultura Sailarekin:

Telefonoa: 943 85 71 70 @ Helbide elektronikoa: kultu@azkoitia.net

kontzejupetik 10 9/1/09 16:21 Página 6

PEDRO MARI ALBERDI

Lasalletarra. 28 urte misiolari Afrikan

Pedro Mari Alberdik 28 urte eman ditu Afrikan. Joan den martxoan bueltatu zen Euskal Herrira, osasun arazoengatik. Andoaingo La Salle ikastetxetik 1980ko irailaren 10ean atera zen eta hara bueltatu da Togon, Beninen eta Boli Kostan bere urterik onenak igaro ostean. "Gozobizi asko eman dit Afrikak. Maitasun asko. Pobreak aberatsak baino gehiago erakusten du. Eta Jainkoarekiko hurbiltasuna ere eman dit. Jainkoa ondoan egon daitekeela ikusi dut", dio.

¿Recuerda la primera vez que pisó África?

La primera vez que pisé tierra africana todo, absolutamente todo, me resultó nuevo. Era todo sorpresa. Todo diferente. Todo vitalismo. Pobreza total. Y una gran aceptación del hombre blanco. Cuando uno va de corazón, en la pobreza, no cuesta nada querer. Yo toco la armónica y tengo unos recuerdos preciosos. La alegría, la sencillez, la espontaneidad de esa gente no la encuentras aquí.

La gente se monta en los cayucos sabiendo que puede morir o ¿se les engaña?

No. Ven en la televisión a lo que se arriesgan. Vienen a la desesperada. Más del 75% de la población hace sólo una comida al día. Eso si puede. ¡Y qué comida! Tres cuartas partes no llega a un dólar por día. Aquél que puede, desesperado, viene aquí sabiendo lo que le puede pasar. Creyendo que, con suerte, podrá mandar algo de dinero a su familia. Pero es que en África no tienen nada que perder. Esto sólo es el comienzo del éxodo africano. A partir de ahora será tremendo. ¿Qué van a hacer? No tienen absolutamente nada. Y muchas bocas que llenar.

Su último destino ha sido Costa de Marfil. ¿Cree que seguirán haciendo chocolate para los niños como les enseñó usted antes de venir?

No lo creo. Al final acabé haciendo chocolate con cacao para los niños. Siempre estaba "egin behar diat, ba!", "egin behar diat, ba!"… me dolía que siendo Costa de Marfil el primer productor de cacao, además de uno de los mayores productores de café, los niños no pudieran disfrutar de un chocolate. Enfermé poco después.

Pero, ¿porqué no hacen chocolate?

En África todo tiene que seguir igual. Todo responde a "siempre lo hemos hecho así". Quieren vida fácil, bailar, rezar. Hay poca solidaridad y una cultura de igualitarismo. Todos iguales. Si uno tiene dinero, todos van a por él. En realidad, es un país que ocupa el puesto 127 en el ranking de los países pobres.

El mismo país al que los africanos llevan a sus niños, esclavos, a trabajar en las plantaciones de cacao y café. ¿No es así?

Así es. A partir de los nueve años, los padres venden a sus hijos e hijas para que trabajen en las plantaciones. Lo cuenta muy bien el periodista Xaquín López en "Las fronteras se cruzan de noche". Venden a sus hijos por 10.000 francos. Es una exclavitud un poco disimulada. No vuelven antes de tres años. Y tienen que volver con dinero. En Costa de Marfil hay letreros que indican que los niños no pueden trabajar en los campos de cacao pero lo negocian así y son por ejemplo los benineses quienes negocian con otras familias beninesas que viven en Costa de Marfil.

Estando usted en Costa de Marfil, en 2002, estalló la guerra civil.

Vinieron los rebeldes del norte y cogieron Daloa. Entraron 75 guerrilleros y no hubo ningún tipo de oposición. Destruyeron los cuarteles, mataron a los militares pero respetaron a la población. Estuvimos tres días así. Luego llegó la contraofensiva. Una noche de tiros y balas hasta que los rebeldes huyeron.

¿Cómo es que no volvió?

Insistieron en que volviera. Disponíamos de aviones para volver como se hizo con los franceses en Ruanda. Pero, ¿cómo iba a volver dejando a los nativos allá? África es para mí para lo bueno y para lo malo. No vale volver cuando las cosas se tuercen. La población sigue dividida entre el norte, que es musulmana y pobre, y el sur que es cristiano y rico. Se tenían que haber celebrado las elecciones hace cinco años y no se celebraron. También el pasado 30 de noviembre y tampoco. Hay más de 10.000 personas entre el personal de la ONU y franceses esperando elecciones. Cuantos más años pasas en África, más y mayores problemas ves. Los enemigos de África siguen siendo los mismos africanos.

"Esto sólo es el comienzo del éxodo africano"

Muchos conocen la historia de Christelle. Precisamente, el Ayuntamiento de Azkoitia financió un proyecto para que pudiera sobrevivir. ¿Qué es de ella?

Christelle, de 26 años, está amenazada de muerte porque no quiso casarse con el hombre al que fue vendida por su propio padre. Un hombre de 68 años y con ocho mujeres. En África, los padres tienen derecho de vida y muerte sobre sus hijos. Christelle pudo huir pero sigue escondida. Lleva tres años. Dice que la quiere viva o muerta. La protege una amiga suya, Salimata, quien ha abierto un puesto de venta de pescado gracias a la ayuda donada por los azkoitiarras.

Si desea ayudar a personas como Christelle…

Caja Laboral
Pedro Mari Alberdi
3035 0031 7 7 031.1. 07363.6

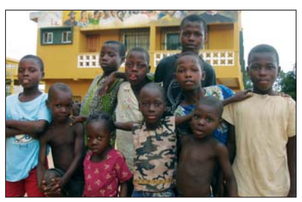
[Taula gainera solidaritatea erakutsiz]

Alai Batza aisialdi elkarteak abenduaren 12an eta 13an "Lehoi Erregea" antzerki musikala antzeztu zuen. Bildutako dirua Beningo haurrei ematea erabaki dute.

[Beningo kaleko umeentzako bekak]

Egunean euro bat behar du bakoitzak bizitzeko

Azkoitiko Hirugarren Munduko Gazteak GKEak Beningo kaleko umeei bekak emateko diru bilketa egin nahi du. Erakundeak Afrikako hainbat proiektu babestu ditu azken urteetan eta momentu honetan Salestar komunitatea eta Floreaga ikastetxea elkarlanean ari dira Porto Novoko Foyer Don Bosco zentroarekin. Azkoitiko Udalak eta herriak asko lagundu dute eta Foyerrera azkena egindako bisitan salestarrek ikusi zuten kaleko umeei laguntzeko biderik onena bekak edo diru-laguntzak ematea dela.



Bakoitzak egunean euro bat behar du bizitzeko. Diru horrekin janaria, arropa, eskola publikoko kuotak eta materiala ditu.
Lagundu nahi izanez gero, ondorengo kontu korronteak erabil daitezke:

Kutxa:	**2101 0028 84 0126628783**
Laborala:	**3035 0031 76 0311083017**
Banco Popular:	**0075 0018 71 0601403594**

Informazio gehiagorako 605728881telefonora deitu (Juan Inazio).

kontzejupetik 10 9/1/09 16:21 Página 8

Herrialde indigenetako ordezkariak Azkoitian izan dira euskararen normalizazio prozesua ezagutzeko

Euskararen erabilerari eusteko eman diren urratsak hurbiletik ikusi nahi izan dituzte, euren hizkuntza gutxituen berreskuratze bidean aplikatzeko.

Guarani, kitxu, maputxe eta maia talde bat, beste zenbait herri indigenetako ordezkariekin batera, Azkoitian izan berri da, Garabide Kultur Elkartearen eskutik. Guztiak gutxiengoan dauden euren hizkuntzak berreskuratu ahal izateko, euskararen normalizazio prozesuaren nondik-norakoak ezagutzera etorri dira. Euskal Herrian eman dituzten lau asteetan jira eta bira ibili dira alor ezberdinetan euskararen presentziak duen eragina neurtzen, hemengo esperientzia beren jaioterrietara eraman nahian. Hedabideak, udaletxeak, eskolak eta unibertsitateak, e.a. bisitatu dituzte.

Aurtengoa etortzen diren bigarren urtea da, egitasmoa sei urterako pentsatua baitago. Berez, elkartruke programa bat da eta, beraz, euskal ordezkariek ere informazio iturri zuzena dute indigenen artean. Oñatiko, Beasaingo, Eskoriatzako eta Azkoitiko udalerriek babestutako proiektua da.

Sandra Cáceres
Representante del Ministerio de Educación y Culturas. Bolivia.

"Nuestro gobierno liderado por Evo Morales está haciendo un gran esfuerzo en la puesta en marcha de universidades indígenas. Son tres universidades en las que se imparten los estudios en los idiomas originarios más hablados que son el guaraní, el quechua y el aymara. Mi tarea es conocer la experiencia que han tenido ustedes respecto a la universidad. Nuestros idiomas originarios han sido desprestigiados. La gente se niega a hablarlos porque no cumplen una función social. Yo soy de origen quechua. Mis padres hablan el quechua pero a mí no me lo enseñaron porque pensaron que si lo hacían, no aprendería el castellano. Los niños no pueden hablar en sus idiomas nativos en la ciudad porque no tienen una función social aunque eso está cambiando porque en la Constitución de 2008 sí se van a reconocer los idiomas de los pueblos indígenas originarios. Tenemos 36 grupos étnicos y están reconocidos 32".

Julio García
Fundación Kaqchikel. Guatemala.

"El Kaqchikel cuenta con unos 500.000 hablantes en Guatemala, lo que ocurre es que se está perdiendo mucho porque nuestra región está cerca de la capital y en la capital se habla el castellano. El mayor problema es que el estado tiene una política educativa bilingüe para los indígenas pero en la práctica no responde a las necesidades que tenemos. Ahora se ha implantado una oferta educativa bilingüe en tres grados, de 7 a 9 años".

Celestina Carilao
Partido Nacionalista Mapuche. Chile.

"Estamos en una situación crítica porque el mapuche se habla cada vez menos y no hay un traspaso generacional. Como mapuches fuimos el único pueblo no conquistado por los españoles pero fuimos masacrados y ocupados por los chilenos. Proclamamos ser reconocidos como pueblo pero no ha habido respuesta por parte del Gobierno. No tenemos un marco jurídico que defienda nuestro idioma. Sí es cierto que estamos viviendo una especie de florecimiento cultural que tiene que ver con que la mayoría de nuestros jóvenes está buscando esa identidad y se está trabajando para que la gente se conciencie. Hablan el mapuche unas 200.000 personas pero es gente mayor. La situación es crítica".

Leonel Cerruto
Prefectura de Oruro, Gobierno de Bolivia.

"El quechua ha estado marginado, excluído, clandestinizado. En sudamérica somos 19.000.000 de hablantes. Con Morales, hemos logrado que nuestras lenguas tengan una legalidad y también ha creado universidades indígenas. Se habla de educación intercultural pero en la práctica es la castellanización de nuestro idioma. Los de la ciudad no tienen la obligación de ser interculturales como nosotros. La educación intercultural bilingüe se desarrolla en el campo y eso es injusto. Donde más se necesita la interculturalidad y el plurilingüismo es en el espacio urbano".

Presentada en sociedad la Azkoitia de 2016

Bajo el título de "De la Ilustración a la Innovación", el alcalde Asier Aranbarri ha hecho públicos los proyectos estratégicos 2008-2016 del gobierno municipal. Identidad, convivencia e innovación son los tres pilares en los que se sustentan.

Datozen urteetan Azkoitian garatuko diren proiektu nagusien berri eman du Asier Aranbarri alkateak ekitaldi publiko batean

Asier Aranbarrik, Azkoitiko alkateak, udal gobernuak datozen urteetarako dituen proiektu nagusien berri eman du. "Ilustraziotik berrikuntzara" izenburupean 2016ra arteko ildo estrategikoak azaldu ditu berriki Intsausti Jauregian egindako ekitaldi publikoan. Herritarrak, elkarteak, alderdi politikoen ordezkariak eta eragile ekonomiko, sozial eta kulturalak bildu ziren bertan.

kontzejupetik 10 9/1/09 16:21 Página 10

“Dime dónde vives y te diré quién eres”

Azkoitia, visión de futuro

El espacio en el que vivimos, con el que nos identificamos y hacemos nuestro, tiene una importancia vital en nuestra calidad de vida, concepto que indiscutiblemente tiene que ir unido al desarrollo urbano.

Una realidad dinámica, abierta, humana y emergente exige un modelo de progreso sustentado en aspectos como nuestras señas de identidad, valores, carácter emprendedor, visión del mundo, compromiso y responsabilidad respecto a las generaciones futuras.

Valiéndose de esa reflexión, el alcalde de Azkoitia, Asier Aranbarri, ha elaborado y presentado recientemente un documento en el que se recogen los proyectos maestros a ejecutar en el horizonte del año 2016. Un documento elaborado por la Junta de Gobierno y que resume proyectos previamente debatidos en el Ayuntamiento. Se trata, además, de un documento que facilita la canalización de la participación ciudadana, al convertirse en una herramienta de debate.

Los ejes estrátegicos marcados por el actual gobierno municipal reposan sobre tres bases: identidad, convivencia e innovación. ¿Qué se busca? Que Azkoitia sea un pueblo atractivo para vivir, que nadie tenga que salir fuera a buscar trabajo y que las empresas inviertan en nuestro municipio. Y todo ello, desde el marco de la sostenibilidad, lo cual supone integrar la prosperidad económica con el respeto y la preservación del medio ambiente.

Es largo el camino recorrido pero enfrentarse al futuro implica estar a la altura de las nuevas exigencias. En el documento, “De la ilustración a la innovación” se da la respuesta- Aquí hacemos un resumen.

> “Los ejes estrátegicos marcados por el actual gobierno municipal reposan sobre tres bases: identidad, convivencia e innovación. ¿Qué se busca? Que Azkoitia sea un pueblo atractivo para vivir, que nadie tenga que salir fuera a buscar trabajo y que las empresas inviertan en nuestro municipio”

Azkoitia mantendrá el gasto social y destinará un 50% a la inversión

El presupuesto total asciende a 31.546.585 euros
Las nuevas cuentas municipales estarán operativas desde el 1 de enero

Azkoitia ha sido uno de los municipios más tempraneros en aprobar su presupuesto para el año que viene. El 1 de enero estará ya operativo. Las cuentas municipales, que han recibido luz verde, son un claro reflejo del esfuerzo que se ha realizado por mantener el gasto social y dar un impulso a la inversión ante la situación de crisis que estamos viviendo.

En el capítulo social, que absorbe el 20% del presupuesto, es de destacar que las políticas a favor de la mujer se han incrementado un 68%, sin olvidar el compromiso con la inmigración, la asistencia a domicilio o la ayuda a los países en vías de desarrollo, entre otros.

Respecto a la inversión, el Ayuntamiento seguirá apostando por proyectos e iniciativas que repercutan directamente en la calidad de vida de los azkoitiarras y que se detallan en estas mismas páginas. Para ello, ha destinado el 50% del presupuesto.

Más información en www.azkoitia.net

Xabier Euzkitze
Kazetaria
“Atanoren eskuek duten indar sinboliko guztiak erakusten du zer den gure nortasuna”.

Iosu Zabala
Rector de Mondragón Unibertsitatea
“Si somos coherentes con el objetivo final perseguido, tenemos que asumir plenamente que la Innovación implica, no sólo a las empresas, sino a toda la sociedad”.

Ixabel Jauregi
Irakaslea
“Azkoitiarron izaeraren arima da euskara. Gure arbasoek utzitako ondarean artean garrantzitsuena da, izan ere gure hizkuntzak eraikitzen du gure bizimodua, gure mundu ikuskera, gure elkarbizitza, eta hein handi batean, gure azkoitiar izaera”.

Marisela Madrid
Bióloga e inmigrante
“Convivimos en Azkoitia personas de más de 43 diferentes nacionalidades, aportando cada una de ellas una enorme y enriquecedora diversidad cultural y social.”

Cruz Maria Alberdi, “Poxpi”
“Hor goitik norbaitek kanika bota behar balu, jakiteko non bizi daitekeen ondoen, ziur nago Azkoitiko parroki aurrean botea egingo lukeela…”.

Itziar Urteaga
Kazetaria
“Urratsak ematen hasteko hitz batean laburtu behar banu, hauxe izango litzateke: malgutasuna, elkarbizitza samurtzeko”.

Koldo Arandia
Presidente de la Asociación Española de Fabricantes de Máquinas-Herramientas y director general de IBARMIA.
“Desde las empresas debemos ser conscientes del entorno en el que nos movemos y tener en cuenta que no es suficiente con hacer las cosas bien, sino que hay que hacerlas de forma diferente para hacerlo mejor”.

Alazne Mujika
Deustoko Giza Zientzien Fakultateko dekano-ordea
“La puesta en marcha para lograr un futuro mejor debe comenzar por idear nuevos proyectos de innovación, pero esos proyectos sin lugar a duda deben partir de los valores humanísticos”.

kontzejupetik 10 9/1/09 16:21 Página 12

Pilotaren Nazioarteko Zentroa

"Gure ondare kultural eta artistikoa balioan jarri behar dugu. Alde Zaharrarekin batera, Pilotaren Nazioarteko Zentroa Azkoitiko ikonoetako bat da".

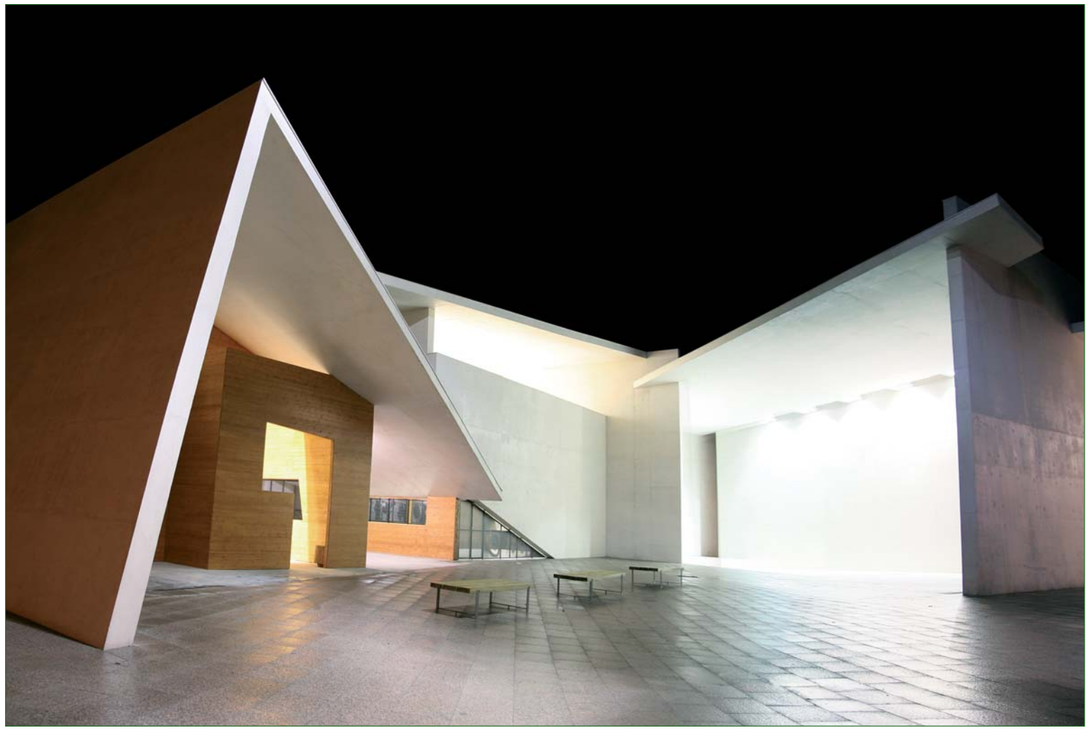
Errebote plaza inauguratuta, Pilotaren Nazioarteko Zentroa errotuta geratu da Azkoitian. Artea eta pilota beste inon ez bezala uztartu dira.

Azkoitia pilotaren sehaskatzat hartu izan da. Herriak frontoian aurkaria mendean aise hartzen zuten hamaika pilotari eman ditu. Eta emango ditu. Ondare hori azkoitiarren izaeraren parte da. Udalak egindako lana, ordea, beste jauzi bat emateko bideratu da. Eta eman da. Azken urteetako ahaleginari esker, beste inon ez bezala, uztartu dira Azkoitian pilota eta artea, edo artea eta pilota. Jorge Oteiza pilotalekuak eta errebote plaza barne hartzen dituen Nazioarteko Pilota Zentroak ekin dio bere ibilbideari.

Frontoiek Azkoitiari ikono bat eman diote. Diferentziak alde batera utzita, Guggenheimek Bilbori bezala. Azkoitia modernitatearekin lotu du, kulturarekin. Ez da monumentu multzo hila. Ezta gutxiago ere. Aitzitik. Jorge Oteizak Azkoitian lekutu nahi zuen bere ametsa. Zerbaitegatik izango zen. Baina, bere eskulturak ukitzeko zirela esaten zuen moduan, pilotalekuak erabiltzeko dira. Jokatzeko. Gozatzeko. Euskal Herriko zazpi modalitateak gune bakar batean. Iaz eskoletako milaka ikaslek egin zuten bisita eta dinamika berarekin jarraituko du Udalak, gero eta eskaintza zabalagoa eskainiz. Gipuzkoa, Euskal Herria, mundua, Azkoitira begira jartzen ditu Carlos López de Ceballos arkitektoaren lanak. Azkoitia ezagutzera ematen dute. Nola? Adibidez, "Hitzetik Hortzera" telebistako programa Oteiza frontoietan grabatzen dute, Euskal Herriko etxe guztietara sartuz. Dinamika propioa bereganatzen ari den ekipamendu bat da.

Hemendik aurrerako bisitariek errebote plaza ere ikusteko aukera izango dute. Joan den Sanandres jaietan inauguratu zen. Donibane Lohitzuneko "Luzaz Gazte" eta Billabonako "Behar Zana" taldeek estreinatu zuten "Enrique Abril" Kutxa Saria errebote txapelketaren finalean.

Errebote plaza erabilera anitzeko gunea izango da, 800 lagun sar daitezkeen harmailak izatean, kontzertuak eta bestelako emanaldiak eskaintzeko toki egoki bihurtzen baitu.
Jorge Oteiza pilotalekuek eta erreboteko frontoiak beste funtzio bat ere badute. Plaza bat osatzen dute. Topagune bat herritarrentzat zein kanpotik etortzen diren bisitarientzat.



"El Centro Internacional de Pelota le ha dado un icono a Azkoitia."

"El año pasado, miles de alumnos de diferentes centros visitaron los frontones. Este año, el Ayuntamiento seguirá con la misma dinámica y con una oferta más amplia."

"El conjunto monumental es ya de por sí una plaza, un espacio de encuentro tanto para azkoitiarras como para los visitantes."

Sede de la Fundación Antonio Oteiza

Frente a los frontones Jorge Oteiza, en un bajo junto al frontón municipal Gurea, se ha ubicado la exposición de Antonio Oteiza.

Una superficie de más de 200 m² acoge la sede de la Fundación Antonio Oteiza, así como sus obras en una exposición permanente inaugurada el pasado 30 de noviembre. Se trata de un local ubicado estratégicamente entre el frontón Gurea y el cine Baztartxo. Provisionalmente, compartirá espacio con la oficina de turismo de Azkoitia.
Las funciones de la Fundación son catalogar y recuperar la obra de Antonio Oteiza, reeditar sus obras y poner en marcha la colección de los Aventureros Vascos y publicar libros de personas relevantes vinculadas a Azkoitia. Este último proyecto está ya en marcha. Abre la colección "Azkoitia y los Oteiza", un libro que recoge la relación de los hermanos Oteiza con nuestro municipio. Se distribuirá gratuitamente entre alumnos y alumnas de 1º y 2º de la ESO de Azkoitia, así como en bibliotecas, oficinas de turismo…
Otras importantes líneas de actuación de la Fundación son dinamizar el Centro Internacional de la Pelota y colaborar con el Instituto Internacional de Estudios del s. XVIII Xabier María de Munibe.

"Azkoitia eta Oteizatarrak" doan banatuko zaie Azkoitiko ikastetxeetako 1. eta 2. DBHko ikasleei.

"Antonio Oteiza Fundazioak artistaren obra katalogatu eta berreskuratu beharko du, bere lanak berrargitaratu eta liburu bildumak martxan jarri. "Azkoitia eta Oteizatarrak" liburuarekin eman zaio hasiera".

kontzejupetik 10 9/1/09 16:21 Página 14

[Azkoitia mundiala!]

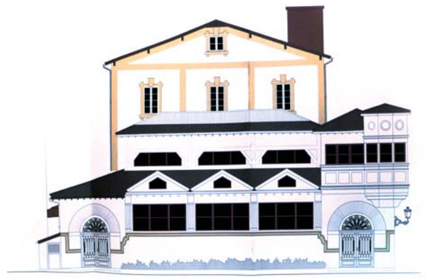
Marka berria Azkoitia sustatzeko

Azkoitia sustatzea helburu duen edozein argitalpen edo gertakizunetan marka berri bat erabiliko da. Orain arte, irudiarekin batera Azkoitia huts-hutsean erabili bada ere, hemendik aurrera "mundiala!" eramango du. Ulertezraza eta herrikoia.

Se ha creado una nueva marca para promocionar Azkoitia, que a partir de ahora llevará "Mundiala!" como leyenda.

[Merkatu Plaza eraberritzea]

Merkatu Plazaren obrak martxan daude. Eraikinaren fatxada erabat berrituko da. Barrukaldean, berriz, dagoen tokia berrantolatuko da egungo beharretara egokituz. Oraingo itxura eta estetika errespetatuko dira.



[Plaza Nagusia, oinezkoentzat]

Espazio publikoak berreskuratze aldera, jada Plaza Nagusian ezin da kotxerik aparkatu. Oinezkoek eskubide osoa dute bertan lasai ibiltzeko. Plaza Nagusiak herritarren topagune behar du izan.

[Alde Zaharra berpiztuz]

El Casco Viejo de Azkoitia es un espacio que no se puede descuidar. No sólo porque sea el alma de un municipio, sino también porque, en nuestro caso, está además declarado como patrimonio cultural con la categoría de conjunto monumental. Su puesta en valor entra en el contexto de una serie de reformas, como es el caso de la Plaza del Mercado, la renovación de fachadas o la peatonalización.

[Alde Zaharreko fatxaak berritzea]

Azkoitiko Udalak azken urteetan diru-laguntzak eman ditu Alde Zaharreko eraikinetako fatxadak konpontzeko. Laguntzak %40ra irits daitezke.

[Plaza Berriko proiektuaren inguruan herri-galdeketa]

Udala bi proiektu lantzen ari da herri-galdeketara eramateko. Alamedak sasoi batean zuen egitura errespetatuko du batak eta bestea, berriz, berritzaileagoa izango da. Herritarrek izango dute azken hitza.

kontzejupetik 10 9/1/09 16:21 Página 16

proiektuan

El centro urbano de Azkoitia, un gran centro comercial al aire libre

Lurrazpiko aparkalekua eraiki nahi da Gamundi Etxea dagoen tokian

¿Qué nos lleva a las grandes superficies comerciales? ¿La oferta concentrada entre cuatro paredes? ¿el parque de hinchables para los peques?, ¿el poder ver una película después de llenar el carro?, ¿el aparcar fácilmente, quizás?

El centro urbano de Azkoitia da para eso y más. En los próximos años sufrirá un gran giro. El Ayuntamiento tiene previsto derribar la casa Gamundi para construir un aparcamiento subterráneo con capacidad para 400 vehículos.

En el fondo, el proyecto responde a la idea de convertir nuestro centro urbano en un gran centro comercial al aire libre. Un entorno agradable, sin saturación de coches, donde la oferta comercial y de ocio se fusionan para dar lugar a un espacio con actividad y animación. Un espacio atractivo tanto para el comercio como para el consumidor. Un espacio cuya estructura ha de ser similar a la de los grandes superficies, con calles adornadas, mobiliario urbano, aparcamientos y parques muy cerquita...

Udalak Azkoitiko herrigunea aire zabaleko merkatalgune handi bihurtzea du helburu eta hori kontutan hartuta landu dira ildo estrategikoak. Horrek esan nahi du herrigunea are eta erakargarriago bihurtu behar dela, bai dendarientzat bai kontsumitzaileentzat, eta merkatalguneek erabiltzen dituzten irizpide berberekin jokatu behar dela. Erosotasuna, eskaintza zabala eta aparkatzeko erraztasuna. Alegia, kaleak apaindu, hiri-altzariak ipini, parkeak eta aparkalekuak egin hurbil… Horrek ez du esan nahi gainontzeko zonalde eta auzoetan utzikeria nagusituko denik. Ez. Ahal den neurrian, ahalegin bera egingo da.

Bide horretan aurrera egiteko, Ibai-Ondo kaleko Gamundi etxea bota eta lurrazpiko aparkalekuak eraikiko dira. 400 bat ibilgailu sartuko lirateke eta asmoa da plaza erdiak salmentara ateratzea. Beste erdiak aldizkakoak izango lirateke.

Aparkalekua erdi-erdian egongo denez, herriguneko dendak eskura geratuko dira. Gune hori pil-pilean jartzea da helburua.

Horrek, etorkizunera begira, Alde Zaharraren oinezkotzea ahalbidetuko du, herritarrek dagokien espazio publikoa berreskuratuz.

Azkoitiko kirol, gizarte eta kultura ekipamendu berriak, Elkargunek, ere lagunduko du zonaldea biziberritzen.

Elkargunea: kirol, gizarte eta kultura ekipamendu berria

Azkoitia contará en breve con un nuevo equipamiento de más de 9.000 m². Más de la mitad del espacio lo absorberán las prestaciones deportivas. El resto se destinará al ámbito cultural. Acogerá las sedes de diferentes asociaciones, así como el departamento municipal de Cultura. Su inauguración está prevista para antes del verano, aunque antes se organizarán Jornadas de Puertas Abiertas para dar a conocer el centro tanto a asociaciones o personas que han participado a la hora de diseñar su multifuncionalidad, así como a los/as azkoitiarras que lo deseen.

Elkargunearen obrak martxa onean doaz. Udalak uda aurretik inauguratzeko asmoa du. Azkoitiarren bizi-kalitatea aberastera datorren ekipamendu berri bat da. Kirola eta kultura uztartuko dituen gune bat, adin eta profil ezberdinetako jendearen bilgune bihurtuz.

Guztira, eraikinak 9.000 m² ditu. Erdiak pasa kiroldegiko zerbitzuak zabaltzeko erabiliko dira. Gero eta gehiago dira kirolean aritzen direnak eta egungo instalazioak txiki geratu dira. Elkargunean puntako zerbitzua eskainiko da.

Gainontzeko espazioa kulturara bideratuko da. Erakusketa gela handi bat eraiki da eta erabilera anitzeko beste hainbat gune izango ditu beharren arabera egokitzeko eta erabiltzeko.

Kultura saila bertara lekualdatuko da eta herriko elkarteek ere Elkargunean izango dute euren txokoa, martxan jartzen denean.

Aurretik, Ate Irekiak antolatuko dira ekipamendua ezagutzera emateko bai diseinuan parte hartu dutenei, bai herritarrei. Izan ere, Elkarguneak zer behar duen izan erabakitzeko orduan, hainbatek eta hainbatek hartu zuten parte, elkarteek kasu. Halaber, udal barruan, sail guztiekin hitz egin zen bakoitzaren beharrak aztertzeko eta ahalik eta errendimendu gehien ateratzeko Elkarguneari.

Udala datozen hilabeteetan jakinarazten joango da bazkidetza sistemaren nondiknorakoak.

Plaza berria eta San Martinera igotzeko igogailua

Elkargunearen eraikuntzarekin batera, plaza berri bat egingo da Olimpia zineak dauden tokian: Madinabeitia plaza. Ekipamendu berriaren osagarri izateaz gain, herrigunea aire zabaleko merkatalgune bihurtze bidean, elkarbizitzaren aldeko beste urrats garrantzitsu bat da.

Gainera, plaza horretan San Martin auzora igotzeko igogailu bat jarriko da.

kontzejupetik 10 9/1/09 16:22 Página 18

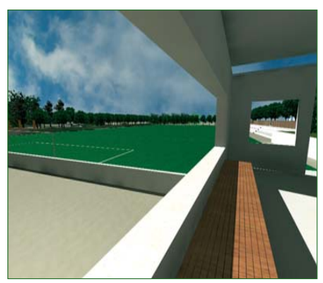
Para verano estarán en funcionamiento las piscinas descubiertas de Ugarte-Igara, así como el edificio de servicios.

[Igerilekuak Ugarte-Igaran]

Datorren udan Ugarte-Igarako igerilekuetan bainatu ahal izango dira azkoitiarrak. Bi igerileku eraikiko dira 600 m²ko lur azalera osatuz. Halaber, zerbitzuetako eraikin bat altxako da, bulego, aldagela eta komunekin. Atseden hartzeko ere gune aproposa izango da. 11.000 m² ditu eremuan azkoitiarrek euren aisialdiaz gozatzeko. Gauzatze fasean dago.

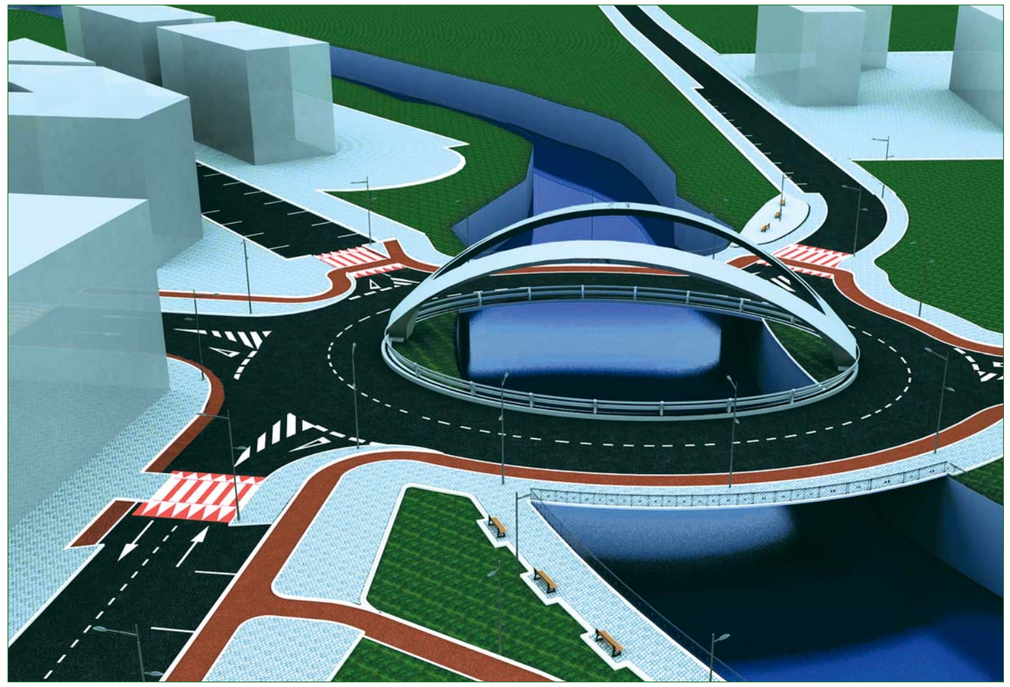
[Belar artifizialezko futbol zelaia]

San Juan auzoa biziberritzeko asmoz aurreikusitako esku-hartzeen lehen fasean belar artifizialezko futbol zelaia eraikiko da. Zelaiak aurrekoaren neurri berberak izango ditu baina argiteria eta ureztatze sistema egokiak ipiniko dira.



[Rotonda en Toki-Alai]

La actual fisonomía del tráfico va a cambiar con la nueva rotonda de Toki-Alai. Enlazará con Ugarte-Igara, el centro urbano del municipio a través de Julio Urquijo, con Txalon-Erreka y la zona residencia de Intsausti. Los nuevos viales permitirán descongestionar el tráfico de la calle Julio Urquijo, facilitar el acceso a la residencia e integrar el nuevo barrio de Txalon Erreka.
Además, el puente-rotonda evitará el riesgo de inundaciones.



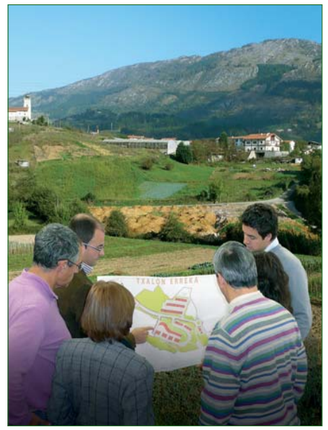
[Bidegorri sarea]

Azkoitiko bidegorria Gipuzkoako Foru Aldundiak sustatutako ibilbide sarearen barruan sartzen da. Udalerrien arteko loturez foru erakundea arduratu da eta herri barrukoez Udala. 2004an aurkeztu zen herri barruko plana eta faseka ari da gauzatzen. Urretxu eta Azkoitia arteko bidea egina dago eta baita Azkoitia eta Azpeitia artekoa ere. Azkena zabaldu den zatiak Jausoro auzoa eta Umansoro industrialdea lotzen ditu.

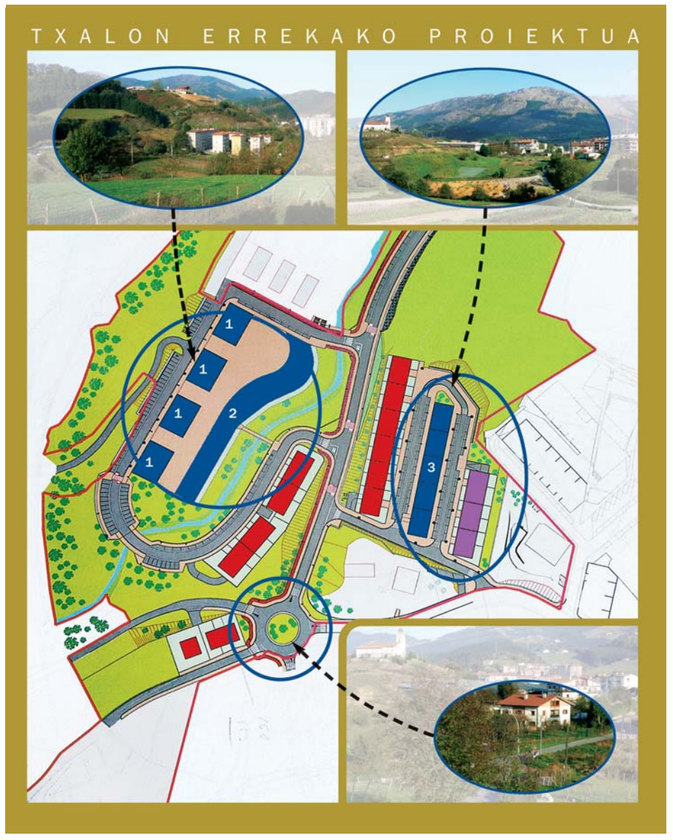
kontzejupetik 10 9/1/09 16:22 Página 20

Un parque público de más de 380 viviendas

La voluntad del gobierno municipal es sacar a alquiler en régimen rotativo y supeditado a la demanda del momento las Viviendas de Protección Oficial que se construirán en Txalon-Erreka.



Aldizkari honen azaroko alean azaldu bezala, Azkoitiak 32 etxebizitzako parke publikoa izango du San Martinen magalean, Txalon Errekan. Gehinez, hasierako proiektuaren arabera, babestutako 411 etxe eraiki daitezke eremu horretan. Haietatik 382 Babes Ofizialekoak eta 29, tasatuak. Orain artean, Azkoitian eraiki den etxe multzo publikorik handiena izango da.
Udalaren nahia da Babes Ofizialekoak alokairuan jartzea, salmenta sistema baino justuagoa delako praktikan. Gainera, hitzarmena epe jakin baterako izatearekin, beharren arabera kudeatuko den parke publiko bat izatea da helburua. Hirigintzarako Udal Sozietate Publikoaren Administrazio Kontseiluak aho-batez onartutako erabakia da. Edonola ere, azken hitza merkatuaren esku dago, alokairurako eskaerarik ez baldin badago, ezinezkoa izango delako asmo hori aurrera eramatea.
Urbanizazio lanak 2009ko lehen hiruhilekoan hasiko dira eta urte amaieran edo 2010 hasieran, hasiko dira etxeblokeak eraikitzen.
Eusko Jaurlaritzak, Gipuzkoako Foru Aldundiak, Kutxak eta Azkoitiko Udalak sustaturiko proiektua da.



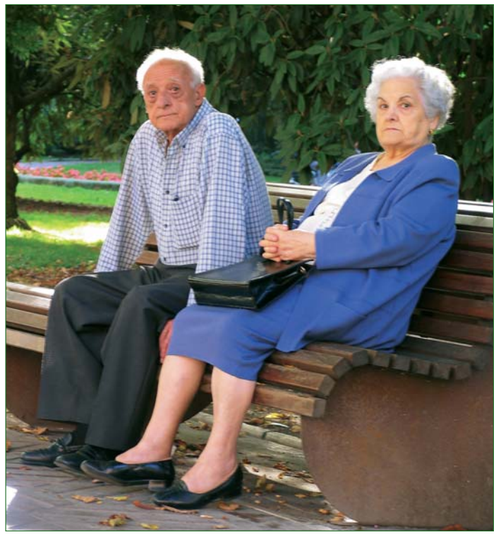
Ondo komunikatua eta San Martingo parkearen ondoan

Txalon Errekako etxeek orain ez dituzten bete abantaila batzuk izango dituzte. Batetik, oso ondo komunikatuta egongo dira. Toki Alaiko biribilgune berria eta Txalon Errekako etxeak lotuko dituen errepide bat egingo baita. Horrek sarrera-irteerak asko erraztuko dizkie auzoko bizilagunei. Bestetik, ondoan izango duten San Martingo parkeaz gozatzeko aukera paregabea izango dute. 40.000 m^2-ko berdegunea, alegia. Proiektua lantzen ari dira.

Se prevé que un único edificio acoja un nuevo Centro de Día, el Hogar del Jubilado y apartamentos tutelados

proiektuan

La sociedad, cada vez más envejecida, demanda más servicios para nuestras personas mayores. El gobierno municipal tiene entre manos un ambicioso proyecto para integrar en una única ubicación, entre Elkargunea y la Biblioteca Aizkibel, un nuevo Centro de Día, el Hogar del Jubilado y apartamentos tutelados. También se trasladaría el departamento municipal de Servicios Sociales para lograr un mayor acercamiento hacia sus usuarios y una gestión más eficaz.



Gizartea zahartzen ari den neurrian, ezinbestekoa da gure aiton-amonek bizi duten errealitatetik abiatuta, erantzun eraginkor eta azkar bat ematea. Egindako azterketen arabera, gizartearen batezbesteko adina gero eta altuagoa izango da, eta beraz, etxez etxeko laguntza, Eguneko Zentroak eskaintzen duen zerbitzua eta antzerakoak gero eta eskaera handiagoa izango dute. Kudeaketa eraginkor bat bultzatzeko, Udal Gobernuak eraikin bakar batean bildu nahi ditu zerbitzu horiek guztiak. Alegia, Eguneko Zentroa, Zaharren Egoitza eta orain arte Azkoitian ezagutzen ez diren apartamentu tutelatuak.
Elkargunearen eta Aizkibel liburutegiaren artean kokatuko dira. Hara lekualdatuko da bere garaian Udaleko Gizarte Zerbitzuen saila ere. Proiektua lantzen ari dira.

Transporte público para personas mayores y dependientes

La Fundación San Jose pondrá en marcha un servicio de transporte público para las personas mayores o dependientes que vivan en barrios más alejados o en las zonas altas del pueblo como Santa Cruz, Floreaga, Alcibar y San Martín.

Herritarren partaidetza eskatuko da etorkinen gaia jorratzeko

Udal Gobernuak herritarren partaidetzari bide eman nahi dio etorkinen gaia aztertu eta erantzunak bilatzeko orduan. Horretarako EHU-UPVk metodologia bat diseinatu du. Azkoitiarrekin zein etorkinekin egingo da lana, emigrazioaren inguruan hausnartu eta elkarbizitza hobetuko duten neurriak zehatu ahal izateko. Lan tailerretan ondorioztatutakoa amankomunean eztabaidatuko dute talde ezberdinek, zertara irits daitekeen ikusi eta egin beharreko bideak jorratzen hasteko. Azkenik, txosten bat osatuko da Udalak aintzat hartuko duena erabakiak hartzeko orduan.

Azkoitia será pionera en abordar la inmigración desde el punto de vista de la participación ciudadana. Para ello, cuenta con una metodología diseñada desde la UPV/EHU.

kontzejupetik 10 9/1/09 16:22 Página 22

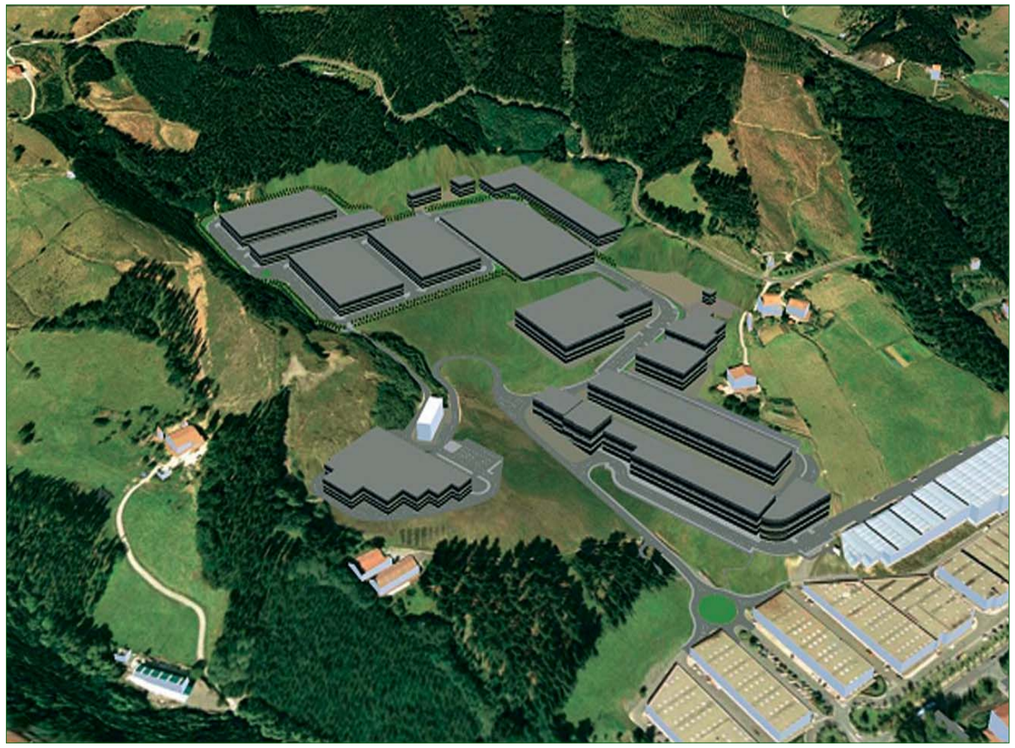
Hacia la diversificación económica para mantener en el futuro nuestra tasa de empleo y calidad de vida

Oinartxo y Egino Berri, nuevos polígonos industriales en marcha

"Para repartir, primero hay que invertir". Ésa es la filosofía del Gobierno Municipal y sobre esa base se asienta la idea de crear suelo industrial para que ninguna empresa tenga que estar mirando fuera de las fronteras de Azkoitia, mientras que otras de fuera sí pueden reparar en nuestro pueblo como lugar idóneo para invertir. Tenemos una muy alta calidad de vida, así como una tasa de desempleo mínima. Pero el futuro se nos presenta amenazante. Es necesario ir hacia una diversificación económica que nos evite la dependencia a un solo sector productivo. Y la clave está en desarrollar un tejido empresarial de alto valor tecnológico que no nos haga caer del pedestal competitivo. Es el destino de Oiñartxo y Egino Berri, los nuevos polígonos industriales. En el primero, las obras para su adecentamiento están en marcha, y en el segundo, los trabajos comenzarán en breve. Está en pleno proceso de recuperación del antiguo vertedero. Ambos casos son ejemplo de políticas sostenibles, ya que se han recuperado los suelos contaminados para dar paso a una actividad económica.

Ambos polígonos suman 120.000 m². Es decir, supone un crecimiento de un 50% de suelo industrial existente hasta el momento.

Respecto a su ocupación, las perspectivas son más que halagüeñas. Varias empresas han acordado ya su traslado, mientras siguen las negociaciones con otras.

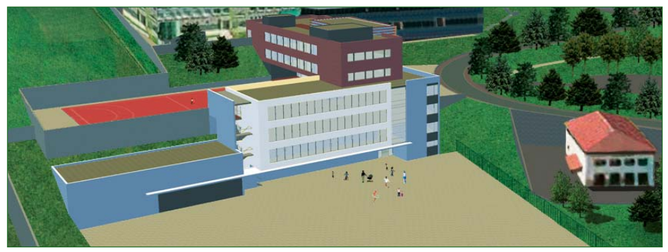


[Berrigunea: polo de innovación]

Azkoitia contará con un polo de innovación liderado por Iraurgi Lantzen en colaboración con las empresas del valle y con la participación, entre otras entidades, de Orkestra (Instituto Vasco de la Competitividad), Mondragon Unibertsitatea, Universidad de Deusto y Cidemco. Se trata de un centro con una unidad de I+D+i que estará al servicio de nuestras empresas para desarrollar diversos proyectos. Es una apuesta que aglutina la voluntad pública y privada. Una apuesta que coloca a empresas, núcleos de formación y centros tecnológicos en la misma dirección, para crear una dinámica permanente de desarrollo e investigación.

[Ampliación de Urola Ikastola]

El Gobierno Municipal impulsará la ampliación de Urola Ikastola en un nuevo edificio que albergue nuevos ciclos formativos y cubra el vacío existente entre la oferta de FP y la Universidad, adecuando las titulaciones –dirigidas a toda Gipuzkoa– a las necesidades que demande el mercado. Sería un factor de colaboración muy importante para el Polo de Innovación.



[Azkoitia, en breve en Google Earth]

kontzejupetik 10 9/1/09 16:22 Página 24

Ildo estrategikoen aurkezpena

Zuk zer diozu Azkoitiaren etorkizunari buruz?

Presenciaron el acto más de 140 personas

Jokin Sudupe

"Etorkizunak itxura ona du. Kanpoan ibiltzen garenok sarri esateko moduan, "baina, non nabil ni hain herri polita edukita?"

Inazita Puertas

"Ikuspegi zoragarria. Oso ona. Gure umeentzako laguntasuna da guzti hau. Etorkizun on bat Azkoitiarentzat eta horrek denon laguntza eskatzen du."

Marisol Arrizabalaga

"Hori guztia, proiektu horiek landu eta etorkizuna zer izango den pentsatzea bakarrik ez da gutxi!. Gureak egin du baina oso ondo dator etxean gazteak ditugunontzat."

Manu Oruesagasti

"Interesgarria iruditu zait. Non gauden eta nora goazen garbi azaldu du Asier Aranbarrik eta hori ondorengoei begira, oso positiboa da. Lan handia ari dira egiten."

Alfredo Lizarralde

"Ni ari naiz jada Google Earth-en saltseatzen. Txindokin sartu eta buelta osoa ikusteko modua dago. Oraindik Azkoitiko eraikinak ez dira hiru dimentsiotan ikusten. Ni azkoitiar peto-petoa naiz, joaten naizen tokian ez dut Azkoitia baxu utziko eta zoragarri ikusi ditut etorkizunerako dituzten proiektuak. Harro egoteko moduan gara. Laburregia egin zait aurkezpena. Lan asko egiten ari dira. Azkoitiak Azpeitiari ere aurre egin dio Udalak enpresentzat lursailak zituelako."

Jose Luis Ulazia

"Garrantzitsua da Azkoitiaren etorkizuna eraikitzeari begira, gure izaeratik abiatzen garela, alegia, pilota, euskara... horiek guztiak kontutan hartzea. Ideia interesgarriak aipatu ditu alkateak eta hiru aipatuko nituzke bereziki. Etorkinen integrazioa, Txalon Errekako babestutako etxeak alokairura ateratzeko asmoa, eta sektore industrialaren berrikuntza. Azkoitiak egurrera eta siderurgiara mugatu beharrean, balore teknologikoa duten enpresa berriak erakartzeko beharra du."

Itziar Arrieta

"Ondo planteatutako proiektuak daude. Eta Azkoitiak hori behar du. Asko egin du hobera Azkoitiak azken urteetan. Azkarra da gure alkatea gero!"

Itziar Izagirre

"Nik parte hartu nuen aurreko legealdian zenbait proiektutan eta oso ondo ikusi ditut Asier Aranbarrik aurkeztutako proiektuak. Asko hobetu da herria eta jendeak hori antzeman egiten du. Uste dut gainera kanpoan bizi diren azkoitiarrak gehiago sentitzen dutela hori bertan bizi garenok baino."

Patricia Goikoetxea

"Muy ambicioso para ser de Azkoitia. Es el resultado de una mentalidad muy moderna, actual, innovadora. Me ha llamado la atención porque es muy evolucionado. Con personas como Asier se pueden alcanzar muchas cosas. Tiene todo muy claro y muy pensado."

Nati Larrañaga

"Gehien harritu nauena da munduko edozein tokitatik Azkoitia ikusteko aukera interneten. Interesgarria. Eta gainera, gu lehenak! Ederra da hori! Ikusiko dugu zer ateratzen den guzti honetatik baina interesgarria dela deritzot. Alkatea ere berezia daukagu, asko balio du. Jende guztiak etorri beharko luke horrelako ekitaldietara."

Juanjo Etxeberria

"Ha sido muy buena la presentación. Conocía bastantes proyectos porque soy del equipo redactor de las Normas Subsidiarias y del Plan de Rehabilitación del Casco Histórico. Lo más importante es que el planeamiento de desarrollo ha ido en paralelo con el planeamiento general."

Iñigo Zubizarreta

"Ez nituen hainbeste proiektu espero. Elkargunea aspalditik martxan dago eta ezagutzen nuen, baina beste asko… Harritu nau ikusteak herria bizirik dagoela, gauzak egiten ari dira eta batetik edo bestetik hori ona da. Garrantzitsua da ez gelditzea ez aurrera ez atzera. Seinale ona da."

Luz Ibañez

"Herria aurrera beti joango da agintean dagoena dagoela. Lana denon partetik egiten da. Ez bat edo bestea dagoelako. Gauzak azaldu egin behar dira eta ondo dago baina apur bat hauteskundeetako propaganda izan dela esango nuke, amu bat. Heldua naiz engainatua izateko. Denon artean egin behar dugu aurrera."

Jaime Carretero

"En general, me ha parecido interesante la presentación. Me ha gustado, sobre todo, el concepto de la innovación y el de la integración, la idea de mantener a la gente en Azkoitia sin que tengan que verse en la necesidad de irse fuera."

Juan Beldarrain

"Realista pero muy ilusionante. Me ha parecido que el alcalde transmite muy bien la ilusión."

kontzejupetik 10 9/1/09 16:22 Página 26

Parte hartzea AZKOITIAN

Elisabet Arrieta
EHU-UPVko ordezkaria

Azkoitiak datozen urteetan erronka ugari ditu eta haiei aurre egiteko lan tresna garrantzitsu bat dauka: herritarren parte hartzea.

Parte hartzeaz ari garenean eskubide batetaz ari gara, herritarrek zuzenean edo zeharka dutena gai publikoaz aritzeko. Aldaketak suposatzen ditu eta politikari, teknikari eta hiritarren inplikazioa behar du aurrera eraman ahal izateko.

Esku-hartzea da bere ezaugarririk nagusienetariko bat eta helburua gizarte aldaketan datza. Sentsibilitatea beharrezkoa du eta banakako esparrua gaindituz taldeko proiektua bermatzen du. Gobernantzaren hobentzurako hezkuntza ibilbide bat da eta gauza asko dakar, alegia, aldaketa, herri bat eraikitzeko aukera berri bat eta motibazioa.

Elkarrizketa, elkar entzutea, bitartekaritza, gardentasuna eta metodoa derrigorrezkoak ditu.

Zenbait gauza berritu eta aldatzeko aukera bat da, izaera eta elkarbizitza tartean, talde kohesioa indartu egiten duelako, koordinazioa eta efikazia bultzatuz eta azken finean administrazioarekin elkarlana burutzeko bidea eraikiz.

Eta Azkoitian parte hartzeak baliabide propio izan nahi du, herritarrrak direlako atalik garrantzitsuena eta haiek bermatu dezaketelako, zeren ezin ahaztu, parte hartzeak praktika ezinbestekoa du. Modu honetan aukera paregabea daukagu: herritarrek azaldu beharko dute nolako Azkoitia nahi duen datozen urteetarako eta zer egin behar den hori lortu ahal izateko. Denen proiektua izan nahi du eta denak gara beharrezko.

Lurzoru Kutsatzaileen Kudeaketari buruzko jardunaldiak

Sprilur, Lurzoru Eraikuntza Industriaren Sustapenerako Sozietateak, eta Asmoz Fundazioak antolatuta, Lurzoru Kutsatzaileen Kudeaketari buruzko jardunaldiak egin berri dira Intsausti Jauregian, enpresei zuzenduta. Itxiera Asier Aranbarri alkateak eman zien. Argazkian, Asmoz Fundazioko zuzendari Luis Mari Zaldua eta Sprilurreko zuzendari gerente Jose Miguel Artazarekin.

48 entitatek eskuratu dute aurten Bai Euskarari Ziurtagiria

48 enpresa, saltoki eta era guztietako entitatek eskuratu dute aurten Bai Euskarari Ziurtagiria Azkoitian. Orain dela hiru urte eman zioten hasiera herrian euskararen normalizaziorako Bai Euskarari Akordioari. Orduz geroztik urrats esanguratsuak eman dituzte. Azken urtebetean bost entitate berrik eskuratu dute Bai Euskarari Ziurtagiria: Miren Olatz arropa konponketa, IDE osagarriak, Idurre osagarriak, Joyeria Gonzalo eta Arkupe. Hala, guztira 48 entitatek daukate Ziurtagiria. Euskal Herri osoan 1.500 enpresa, saltoki eta era guztietako entitatek baino gehiagok eskuratu dute dagoeneko Bai Euskarari Ziurtagiria. Guztira, 40.000 lagun baino gehiago dira Bai Euskarari Ziurtagiriaren eraginpean lanean ari direnak. Arlo soziokonomikoaren euskalduntzean eragiteko proiektu estrategikoa da Ziurtagiria; profesionala, independentea, gertukoa eta euskararen normalizazioa helburu duena.

Gaztezulo hilabetekaria, euskaraz irakurtzeko zaletasuna sustatzeko

Azkoitiko Udaleko euskara zerbitzuak eta GAZTEZULO Euskal Herriko Gazteen Hilabetekariak, herriko gazteen artean euskaraz irakurtzeko zaletasuna sustatzearren, 2008-2009 ikasturtean martxan jarritako ekimenari aurten ere heldu diote.

Xabier Munibe Ikastola BHIko eta Floreagako Salestar Ikastetxeko DBH 4 mailako ikasleek hilabetero GAZTEZULO aldizkaria jasoko dute doan. Modu horretan, gure gazteek beraiei zuzendutako eta euskara hutsez idatzitako hilabetekaria ezagutzeko aukera izango dute, euskaraz irakurtzeko ohitura hartzea izanik helburua. Ekimena 2008ko azaroan hasi eta 2009ko apirilean amaituko da.

Azkoitiko Udalak bere gain hartuko du ikasle horien urte erdiko harpidetza. Apirilean, ikasleek azken alea jaso eta gero, GAZTEZULO beraiekin harremanetan jarriko da, aldizkariaren inguruko inkestatxoa egiteko eta urteko harpidetza eskaintzeko.

Valentín de Olano, gogoan

Azkoitiko Udalak Valentín de Olanori omenaldi xume bat eskaini dio bere jaiotzaren bigarren mendeurrenean. Zuzenbidean lizentziatua, Gorteetako diputatu izendatua izan zen 1839an Tolosatik. Foruen alde egindako defentsak sekulako ospea eman zion. 1851n hil zen. Azkoitiko Musika Plazan dago hain justu Azkoitian bere omenez 1951n jarritako eskultura.

kontzejupetik 10 9/1/09 16:23 Página 28

San Andresetan gozatu ederra hartu dute azkoitiarrek!

Euripean bada ere, festak gozagarri dira beti. Inor ez zen kikildu tanta batzuek gora-behera. Gorputzak hotz, bakoitzak ahal zuen moduan bilatu zuen berotasuna, taberna zokoetan, estalpeetan, lagun artean ondo estututa... Hamaika irudi utzi dizkigute aurtengo San Andresek.

Erreboteko frontoiaren inaugurazio ekitaldian.

San Andres jaiak bete-betean kaleak hartu aurretik, festa girora ohitzen joateko izan da aukerarik. Danborrada, esaterako. Ausart agertu ziren danbor-joleak. Behatz puntak izozterainoko hotzarekin eta aterkiaren babesik gabe atera ere. Bazuten arrazoi bat. Izan ere, aurtengoa 60.a zen. Napoleondarrak, sukaldariak, pilotariak… denek umorez hartu zuten eta hala jo zuten urtemuga ospatzeko hautatutako pieza ere, Candido Beristainen "Xoxote", alegia. Guztira, 400 bat lagun bildu ziren Balda Plazan festetako argazkirik politenetarikoa eskainiz.

Festek milaka aurpegi erakutsi dituzte. Kirol-zalea haietako bat. Gogoratu besterik ez dago aurten Raka Maraton Kirol Elkarteak antolatutako IV. Herri Lasterketan 501 lagunek hartu dutela parte eta Bernard Mwangi keniarrak marka berria ipini duela gainera. Izan ere, festetan denetarako denbora har daiteke. Besteak beste, aurresku txapelketaz edo artisau azokaz gozatzeko parada izan da. Dudarik gabe, parrandarako, egunik aproposena San Andres bezpera. Badirudi halakoetan gauak ohi baino ordu gutxiago dituela. Eta gero gaua luzea dela diote! Luzea agian arratsaldea Urolatarrak txarangakoentzat, termometroak oso gradu gutxi markatzen baitzituen haiek kalejira egin zutenean. Azken txanpan, San Andres egunean, besteak beste, protagonismoa Nazioarteko Pilota Etxeak bereganatu zuen. Erreboteko plaza inauguratu zuten erakunde ezberdinetako ordezkariek. Asier Aranbarri alkateak bidelagun izan zituen Carlos Ruiz, Kutxako Gizartekintzako zuzendaria; Juan Pablo Huércanos, Jorge Oteiza Fundazio Museoaren zuzendariordea eta Maria Jesus Aranburu, Kultura diputatua. Bertaratu zirenak ez zuten errebote txapelketaren finalaren lekuko izaterik izan. Eguraldi txarraren ondorioz, finalak bertan behera geratu ziren. Alabaina, errebote modalitatearen xehetasun guztiak emateaz Antton Mendizabal eskultorea arduratu zen. Jarraian, Antonio Oteizaren erakusketa eta bere izena daraman fundazioaren egoitza inauguratu ziren. Unerik hunkigarriena Antton Valverdek eskaini zuen, Jorge Oteizaren omenez bi kantu

Valverde, Antonio Oteizaren erakusketan.

abestu zituenean pianoa lagun. Parte hartu zuten guztiek Oteiza eta Oteizatarrak liburua jaso zuten.

Bitartean plazan, jo eta su, Goenatxo eta konpainia harri jasotzen. Neke gutxiagorekin, arkupeetan ehunka lagun txorixoa eta taloa dastatu nahian.

Hurrengo urtekoen zain geratu beharko.

kontzejupetik 10 9/1/09 16:23 Página 30

Esku artean duten proiektuak 86 lanpostu sortuko ditu

Eusko Jaurlaritzaren diru-laguntza jasoko duten hamar enpresetako bat da Xubi

[Energia berriztatzaileen sektorerako produktu berri bat ateratzeko asmoa du. Proiektu hori diruz lagunduko du Jaurlaritzak, baldin eta aurreikusitako baldintzak betetzea lortzen badu.]

[Jaurlaritzak adierazi duenez, ez du edozein enpresa edo proiektu finantzatuko. Berritzaileak izan behar dute, balio teknologikoa dutenak eta negozio bide berriak urratzeko balio dutenak.]

[Proiektu berria martxan ipintzeko aurretik Xubi enpresak bere poltsikotik 33,4 milioiko inbertsioa egin beharko du, 86 lanpostu sortuz. Erronka horri aurre egiten badio, Eusko Jaurlaritzatik 2,34 milioi euro jasoko ditu.]

[Proiektu berri hau garatzeko, Oinartxo industrialdean 13.000 m²-ko lursaila hartu du.]

AITOR SUDUPE
Xubiko gerente adjuntua

"Krisiaren ondorengo marealdirako garrantzitsua da ondo prestatuta egotea"

Energia eolikoaren sektorerako beste produktu bat merkaturatze bidean da Xubi enpresa. Bere produktuak balio teknologiko handia du eta horretxegatik Eusko Jaurlaritzak diruz laguntzeko aukeratu dituen hamar enpresetako bat da.

Hedabideetatik jakin dugu Eusko Jaurlaritzaren diru-laguntza jasoko duzuela, baina aurretik etxeko-lanak egin behar, ala?

Hori da. Guk oraindik ez dugu txakur txiki bat ere jaso. Guk nahi dugun proiektua aurrera ateratzeko gai izaten bagara eta, aurreikusita bezala, 86 lanpostu sortu, orduan emango digute diru-laguntza. Bost urteko epea dugu. Erronka handia da guretzako ere.

Espero zenuten Eusko Jaurlaritzak zuen proiektuarekiko erakutsi duen konfidantza?

Itxaropen handia genuen, Jaurlaritzak proiektuen berrikuntza maila eta nazioarteko bihurtzeko duen ahalmena baloratzen zituelako kasu honetan.

Eta proiektu horren zein fasetan zaudete?

Oso aurreratuta dugu. Makinak eskatuta dauzkagu produktu hori ateratzeko. Tokia era badugu. Oinartxon 13.000m²-ko lursaila hartu dugu eta produktu hori dominatzen duen teknologo bat ere kontratatu dugu. Udalak Oinartxoko industrialdea urbanizatzen duenean, gu eraikitzen hasiko gara. Gertatzen dena da irailetik hona berri txarrak baino ez direla entzuten. Aitak dio stand-by egoeran gaudela. Baina gu konbentzituta gaude eta apustu hori egin egingo dugu. Ea zer gertatzen den baina guk aurrera egingo dugu. AEBtan ere presidente berria dugu eta horrek sekulako eragina du. Pentsa, Obamak bere taldeko norbait izendatu eta burtsak gora egiten du!

Une zailetan inbertitu behar omen da, oparoaldian lehiakor izateko.

Momentu zailetan ere aukera asko egoten da. Krisiaren ondorengo marealdirako garrantzitsua da ondo prestatuta egotea. Beste aukera da erretiratzea baina gu lanean ohituak gara eta lana egin nahi dugu.

Zenbat urte daramatzazue esportatzen?

30 urte pasa. 1975ean hasi ginen Alemaniara eta Frantziara esportatzen. Orain Europa osoan gaude. Ameriketan, Mexikon eta Brasilen, eta Asiara ere saltzen dugu, Txinara. Baina hor daude Korea, Japonia, Hegoafrika, Errusia…

Orain bezala, krisi mundial bat ez bada gertatzen, dibertsifikazio geografikoak lagundu egiten du.

Hurrengo urtean, adibidez, Errusiara goaz meatzaritza azokara eta Brasilgo azukrearen ferira, zeren etanola azukretik ateratzen da. Hau etengabeko borroka da. Ezin da gelditu.

Mundua txikia da Grupo Xubirentzat.

Bai. Pentsa, gogoan dut behin Iranen feria batean nola igogailuan sartu eta aitak "egun on", eta tipo batek erantzun "kaixo, bai, egun on". Mundua txiki-txikia da.

> "Para desarrollar su nuevo proyecto, Xubi abrirá una planta de 9.000m² en el polígono de Oiñartxo. Creará 86 puestos de trabajo."

Zuek ere antzeman duzue krisiaren eragina?

Bai. Irailetik hona eskaeren sarrera jaitsi egin da eta jaisten doa.

Beharbada krisia ondo etorriko zaigu lan beharraz jabetzeko eta lanaren garrantzia ikusteko, ala?

Ondo ez dakit, baina bai lana gogor egin beharra dagoela gero ondo bizitzeko, eta ez alderantziz. Jendeak lehentasuna eman dio aisialdiari lanaren ordez. Bizi-kalitate oso ona dugu baina hau mantentzeko jabetu behar dugu lana gogor egiteko prest egon beharko dugula etorkizunean eta lana dela lehenengo eta gero ondorengoak. Alemaniarrak, adibidez, gu baino estuago bizi dira, ez dira hainbeste ateratzen jatetxeetara, e.a.

XUBI desde 1956

La empresa Xubi abrió sus puertas hace 52 años para producir engranajes. Hoy, el Grupo Xubi da cobijo a cuatro empresas que dan empleo a unas 150 personas. Xubi, Osatu y Esa están ubicadas en Azkoitia, mientras que Zuazo, nacido hace 25 años en Gasteiz, cuenta desde hace tres, con una nueva planta en el Parque Tecnológico de Miñano, donde fabrican husillos a bolas para el sector de la máquina-herramienta. El nuevo proyecto que tienen entre manos lo desarrollarán en el nuevo polígono de Oiñartxo. Crearán 86 puestos de trabajo más.

kontzejupetik 10 9/1/09 16:23 Página 32

“Parrokiko jaiotza klasikoa delako gustatzen da”

RAIMUNDO ALBERDI
Parrokiako Jaiotzaren egilea

Santu Guztien Egunean hasi ohi zen Raimundo Alberdi Azkoitiko Parrokiako jaiotza ipintzen. Azken 12 urteetan bera arduratu da hango Belena jartzeaz, xehetasun guztiekin. Aurten, lehendabizikoz, nahiago izan du beste batzuen esku uztea. “85 urte ditut eta gero eta zailagoa egiten zitzaidan bistako arazoengatik”, dio.

Zeure-zeurea duzu jaiotza hau.
Lehen etxean ipintzen nuen. Emazteari ez zitzaion asko gustatzen dena nahasten nuelako, baina gustatu egiten zitzaidan. Banituen hiru belaunaldiko figura txikiak eta orain parrokian jartzen dira. Txikiak izatean atzean jarri eta perspektiba ematen diote Belenari.

Zergatik uste duzu jendeari gustatzen zaiola jaiotza hau?
Klasikoa delako gustatzen da. Gaur merkatuan denetarikoak daude baina jendeak betikoa ikusi nahi du, hiru erregeak, gaztelua, artzaina ardiekin, txakurra, erreka…
Orain, nik esaten dut lardatsa dela eta izatez hala da. Gero dena osatutakoan

zerbait ematen du baina hurbiletik begiratuta nik akats asko bilatzen dizkiot.

Muntatzeko orduan, nola egiten zenuen?
Hiru gorputz ditu, hiru metro eta erdi osatzeko luzeran. Halere, agindu diet aurten jartzen aritu direnei, arotzen bat lortzen badut, lau zatitan jartzeko modua egin behar dugula, erraztearren. Makina bat kaskarreko hartutakoa naiz sartu eta irten!

Biltzen den dirua Afrikara bidali izan da, ezta?
Bai. Nire iloba bat misiolaria da Boli Kostan, Afrikan eta okurritu zitzaidan hara bidaltzea bildutako dirua eta hala egin izan dugu. Baina aurten Jaiotza bera dago eskean. Ukitu batzuk behar ditu. Hutsuneak bete egin behar dira. Aurten bildutakoa jaiotza hobetzeko izango da, elizarentzat behintzat.

Iaz ustekabeko bat ere izan zenuten.
Dirua lapurtu zuten. Burdinezko mahai astun baten gainean txapazko ontzi bat jartzen genuen eta hura behartu eta dirua eraman zuten.

Nolatan jaiotzekiko duzun afizio hau?
Nik Forjasen egiten nuen lan eta hango lagun batek sartu zidan zaletasuna. Hura hilabete lehenagotik hasten zen lanean eta erregeak pasa eta artean ukituren bat ematen zion. Nik behin argiak piztutakoan, kito esaten nuen.

Zure etxeko jaiotza ere ikustekoa izango da.
Etxean ez dut ipintzen. Bilobak hazten ari zaizkit. Orain arte laguntzen zidaten, baina txikienak 9 urte bete ditu eta…

Iraitz Legarra, Imanol Elias eta Itziar Aramendi dira Bizenta Mogel ipuin lehiaketaren irabazleak

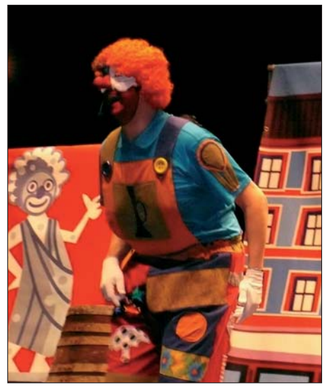
Markina-Xemeingo Iraitz Legarra, Imanol Elias azpeitiarra eta Itziar Aramendi donostiarra dira Bizenta Mogel 27 Ipuin Lehiaketako saridunak. “Otsoaren ulua”, “Ezkutuko arma” eta “Malko bero bat” lanen egileak dira, hurrenez hurren. Epaimahaia 500, 330 eta 200 euroko diru-sariak banatzekotan zen baina azkenean 1030 euro horiek hiruren artean banatzea erabaki du. Maria Pilar Cuendek, Mikel Sudupek, Reme Larrañagak eta Patxi Alberdik osatu dute epaimahaia. Sari banaketa abenduaren 19an egingo da.

Gaztainak eta Olentzeroren etorrera

“Herrixen” Azkoitiko dendarien elkarteak primerako egitasmoa proposatu du hilaren 24rako. Gaztainak erreko dituzte danbolinean jendeari banatzeko, Olentzeroren bisitak tripa beteta harrapa gaitzan. Olentzerori ere ziur bisita atseginagoa suertatu zaiola.

Txotxongiloak, Enkarni Genuaren eskutik

San Andres jaietan Poxpolo, Mokolo eta Konpainia izan baziren Azkoitian, hilaren 20an, txotxongiloak izango dira Baztartxo Antzokiko oholtza gainean. Enkarni Genuak “Galtzagorri” ikuskizuna eskainiko du.



Azkoitiko VII. Gazte Astea

Oharrak

1. Ekintzetarako izen emate epea Abenduaren 19a izango da.
2. Kirol ekintzetarako derrigorrezkoa izango da, kirola egiteko arropa aproposa eramatea.
3. Kiroldegiko ekintzetarako derrigorrezkoa izango da, bertarako espreski oinetakoak eramatea, kalekoez gain.
4. Patata tortila egiteko taldeak bere zartagia, sardezka eta labana ekarriko ditu.
5. Ileapaindegi Lantegira ilea garbitu berria ekartzea komeni da, bustia ekarrita ere ondo.
6. Egutegi honek aldaketak izan ditzake. Hala izanez gero, parte-hartzaileoi jakinaraziko zaizue.

2008ko GABONAK

Urtarrilak 2 Ostirala	09:00-12:00 11:15-12::15 16:00-19:00	3x3 Saskibaloia Aerobik saioa Squash txapelketa	Kiroldegian Kiroldegian Kiroldegian
Urtarrilak 3 Larunbata	10:30-13:00 16:00-19:00	Patata tortila lehiaketa Ileapaindegi eta makilai lantegia	Kontzejupen GIBen
Urtarrilak 4 Igandea	10:00-12:30 10:00-12:30 16:00-19:00	Sukaldaritza tailerra Frontenis Txapelketa Mahai jolasak eta Play Station	GIBen Lanbide Eskolan GIBen
Urtarrilak 5 Astelehena	09:00-12:30 16:00-18:00	Futbito Torneoa Sari banaketa Afari merienda	Kiroldegian GIBen

Informazio telefonoa:
Gazte Informazio Bulegoan: 943 02 60 27 (Esther)

Zorionak eta Urte Berri On!

Udalak herritar guztiak zoriondu ditu

Azkoitiko Udalak azkoitiar zein Azkoitian bizi diren guztiak zoriondu ditu etxeetara postal bat bidaliz. Aurten irudirako erabilitako aitzakia Google Earth izan da. Izan ere, urtarrilaren 1etik aurrera Azkoitia munduko edozein txokotatik bisitatu ahal izango da.

Berriro ere, Zorionak eta Urte Berri On!

kontzejupetik 10 9/1/09 16:23 Página 34

“Sarritan haurren arazoen atzean bikote arazoak ezkutatzen dira”

Azkoitiko Haurreskolak antolatuta, umeek dituzten lo arazoen inguruko hitzaldia eman berri du Izar Arregik.

IZAR ARREGI
Psikologoa

Cuántas veces habremos oído que hay que aplicar la teoría del “Duérmete niño”. Sí, eso de dejarle al bebe llorando sólo en su habitación hasta que el sueño pueda con él. Es la teoría conductista, según explica la psicóloga Izar Arregi. Para algunos, es la fórmula ideal. Para otros lo habitual es dormir con sus hijos o hijas en la misma habitación e incluso en la misma cama. “Una teoría a la que yo llamo “hippy”. Los que la siguen sólo tienen en cuenta las necesidades de los hijos. Normalmente, las madres tendemos a una o a la otra”. Entonces, al nacer un hijo, la pareja pasa a ser un trío en la alcoba con todas sus consecuencias. También hay madres que duermen con los peques en la cama matrimonial. ¿El destino del padre? Una cama llena de peluches entre los que no pueden faltar Pirritx y Porrotx. La cuestión no pasa a más a no ser que en el fondo existan problemas de pareja. Muchos tocan la puerta del gabinete de Arregi con excusas varias hasta que la psicóloga descubre un problema más de fondo. No hay respuestas que valgan para todo el mundo. Cada familia es un mundo pero “lo primero es aplicar el sentido común”, dice.

Zure iritziz, kasu bakoitza aztertu behar da teoria bat edo beste aplikatzerakoan, ala?
Teoria konduktistak jarrerari begiratzen dio. Esaten du: gurasoek haurra bakarrik lo egitera ohitzen badute, bakarrik egingo du lo arazorik gabe. Gau txarrak ematen baditu, diziplina behar du. Gurasoen beharrei begiratzen die. Alegia, zer ordutatik zer ordutara nahi duzu umeak lo egitea? Horrela ikusita gogorra da. Egoera ikusi behar da. Batzuei oso ondo ateratzen zaie. Zer gertatzen da batzuetan? Lehenengo haurrarekin primeran atera zaien formula horrek ez diela balio bigarrenarekin. “Supernany”ren teoria da. Jarrera txarra du, ba zigortu. Ona, saritu. Ez ditu haurraren sentimenduak aintzat hartzen.

Eta kontrako teoriak, berriz, haurraren beharrak soilik hartzen ditu kontutan, ezta?
Beste muturrekoa da. Haurra beti besoan eduki behar dut kolikoengatik, kotxean ez du nahi eta beraz, lepoan, lo egin behar du beharra sentitzen duenean… haurrak kristalezkoak balira bezala hartzen dira. Eta amak nola edo hala horrela jokatzera eramaten ditu, eszedentziak hartzen dituzte, e.a. Egokia zer da? Egoera bakoitza ikusi egin behar da. Umeen beharrak kontutan hartzea ideala da baina amak lanera joan behar badu, ohitura batzuk txertatu behar zaizkio. Bigarren teoria hau jarraituta, askotan umeak gurasoekin hasten dira lo egiten eta ikusi behar da horrek bikotean nola eragiten duen. Distantzia bat sortzen da. Bikotea prest baldin badago sakrifizio hori egiteko –normalean, aita joaten da beste gelara– ondo. Bien arteko erabakia da. Eta bigarrena jaiotakoan, zer?

Zer gerta daiteke?
Ama geratzen da gelan bi haurrekin eta askotan egoeraren aurrean gain hartuta sentitzen da eta gizonari aurpegiratzen dio ez duela ezer egiten, zer edo zer egiteko eskatuz, haserre. Gizona ordezkatuta sentitzen da eta seme edo alaba zaharrena konturatzen hasten da bere aitaren lekua hartu duela. Horrek errudun sentiarazten du eta berriro hasten dira kasketak, jeloskorkeriak, ohean pixa egin dezake… Sentimenduak ez dira txuriak edo beltzak. Eguneroko gora-beherak dira eta horrelakoetan oinarrizko egitura bat beharrezkoa da. Arrazoitu egin behar da. Sen ona erabili. Askotan sentimenduek inbaditu egiten gaituzte. Ezin da juzgatu. Oso juzgatuta sentitzen gara amak, nahiz eta esan “aizan hi, bakoitzak ikusten din zer egin!”, eta egiten dugun hori justifikatzen hasten gara.

> “Azkoitiko Haurreskolak hurrengo hitzaldiak martxoaren 25erako eta ekainaren 17rako antolatu ditu”

Baina badirudi bikote arazoak ohean sortzen direla. Ez al gara komunikazio arazo batetaz ari?
Teoria reichianoak dio umeek gurasoekin egin behar dutela lo eta harreman sexualak ere haien aurrean izatea normala dela. Bikotekideak elkarrekin ondo badaude, bale, baina denok izaten ditugu krisiak eta orduan are eta distantzia handiagoa sor daiteke. Eta bai, komunikazio arazoa dago atzean. Ama batek, gizona lagunekin afaltzera joaten den bakoitzean esan dezake, “ba nik gaur alabarekin lo egingo dut. Senarra goizeko ordubietan etorri eta nigana goxo-goxo? Ba ez. Alabarekin egongo naiz”. Hor amaren behar bat dago. Eta bikotekideen arteko arazo bat.

Zenbateraino da garrantzitsua bakoitzaren rolak errespetatzea?
Oso da garrantzitsua. Ikasle bat irakaslearen mahaian esertzen bada, esan dezake, “tira, baina zer inporta zait ba?” Baina autoritatea jaten ari zaio. Eta horrek segurtasun ezak ekartzen dizkio haurrari. Gurasoekin, adibidez. Egoera horren aurrean, alde batetik, oso gustura egongo da, baina bestetik esaten du: “eta niri zerbait gertatzen bazait, -eta ni gurasoen pare baldin banago- nork babestu behar nau ni?”

Haurren lo arazoengatik jende asko etortzen al zaizu kontsultara?
Lo arazoengatik, ez. Normalean euren bizi-kalitatea kaltetuta ikusten dutelako etortzen dira. Dena lotuta dago. Ikusten dute estres batean bizi direla.

Nahi dugu gure seme-alabak izatea guapoenak, azkarrenak, atseginenak… ez al da hori?
Erabat. Azterketa batean bizi gara. “Ez al

den oindik oinez soltau?”, “zenbat pisatzen din hiriek?”… eta kuriosoa da baina nerabeen gurasoei galdetu noiz hasi ziren euren seme-alabak oinez eta askok ez dute gogoratzen. Haur bakoitzak prozesu bat du eta ez dugu errespetatzen. Lau hankan ibiltzen ikastea, adibidez, oso garrantzitsua da eta askotan geuk bultzatzen ditugu zuzenean oinez ikastera. Eta lau hankan ikasten dutenek, oinez beranduago ikasi arren, onura asko dituzte psikomotrizidade aldetik, gorputzaren dominioan… Gu beti gure eskemen arabera katalogatzen joaten gara.

Udalak Xabier Munibe Ikastolako jangela bikoiztu egin du

Egunero 180 haurrek bazkaltzen dute ikastolan. Aurten arte, toki ezagatik, bi txandatan ematen ziren bazkariak eta, zerbitzuaren kalitatea hobetze aldera, Udalak 127.000 euro pasa inbertitu ditu jangela bikoizten.

Geroz eta gehiago dira ikastolan bazkaltzen geratzen diren haurrak. Emakumearen laneratzearen ondorio garbienetako bat da. Xabier Munibe Ikastolan egunero 180 haur elkartzen dira jatordu garaian.
Iaz arte, bi taldetan banatzen zituzten haurrak, batera ez zirelako kabitzen. Horrek ere arazoak ekartzen zituen, askok eguerdi partea aprobetxatzen dutelako ingeleseko ikastaroetara edota Musika Eskolara joateko. Horri konponbidea jarri nahi izan dio Azkoitiko Udalak. Jangela 109 m²-koa izatetik 259m²koa izatera pasa da. Hau da, lehengoa bikoiztu baino gehiago egin da. Aurtengo ikasturtean estreinatu ahal izan dute txiki eta gaztetxoagoek. Jangela zabaltzeko jolastoki ondoko espazioa egokitu behar izan da. Bi komun berri eta haur txikienentzat logela gisa erabiliko den beste gela bat ere eraiki da.
Obretan Udalak 127.337,63 euro gastatu ditu.

kontzejupetik 10 9/1/09 16:23 Página 36

“Eguberri egunean 500 kilo gaztaina banatuko ditugu herritarrek bertako saltokiekiko duten leialtasuna eskertzeko”

Komunikabideak esan eta esan ari dira aurten Olentzero ez dela hain eskuzabal ibiliko. Egun hauetan kontsumoak gora egiten duen arren, ezin ukatu hezurretaraino sartu zaigula beldurra. Horrek kalte egin diezaieke Azkoitiko merkatariei. Baina Bittor Larrañaga, Herrixen Elkartearen burua, eta bertako teknikari Olaia Zabaleta baikor agertzen dira. Esku bete proiektu dute aurrera begira. Elkartea ekainean sortu zen. Orduan 122 bazkide ziren guztira. Gaur egun, 142 dira.

Euren ahaleginean bidelagun dute Azkoitiko Udala hasieratik. Besteak beste, laguntzak eman zizkien merkatariek teknikari bat izan zezaten beren zerbitzura. Herrigunea "aire libreko merkatal-gune" zabal bat eraikitzeko duen helburuak ere dendarien interesei erantzuten die. Ildo horretan, Udalak haien iritzia kontutan hartu du kaleak oinezkotzerakoan, hasieran zuen planteamendua aldatuz. Dendariek hala eskatuta TAO (OTA) bidez araututako hiru gune jarri ziren, aparkalekurik falta ez zedin.

Bittor Larrañaga eta Olaia Zabaleta

Herrixen Merkatari Elkartearen burua eta teknikaria

Asko nabari al da mostradore atzetik krisia?

Bittor: Krisia ez, jendearen beldurra bai.

Olaia: Denetarik entzuten da, batzuk baietz diote.

Bittor: Gabon aurreko egunak beti izaten dira txarrak, ez abendua, baina bai urria eta azaroa. Irailean haurrak eskolara hasteak gastu handia dakar eta beti “iraileko aldapa” aipatzen den arren, nik uste dut benetako aldapa urrian eta azaroan bizitzen dugula.

Olaia: Azaroan, adibidez, Herrixen txartela zutenei %5eko deskontua egin zitzaien erosketetan elkarte barruan dauden saltoki guztietan eta mugimendu handia ibili zela diote dendariek.

Bittor: Jendeak Gabonetako opariak erosteko aprobetxatu zuen.

Horrek zer esan nahi du jendeari %5 gutxiago ordaintzea asko inporta zaiola ala deskontua egiten den unetik jendea errazago sartzen dela dendara?

Olaia: Amu bat da, bai. Hori gehiago. Orain, adibidez, abenduan hasi eta otsailera arte hilero 600 euro zozketatuko ditugu. Herrixen txartelaren erabiltzaileei puntuak emango zaizkie zozketarako.

Bittor: Eta irabazleari diru hori txartelean sartuko zaio berriro ere herriko dendetan gasta dezan.

Txartela ateratzearekin asmatu duzue, ala?

Bittor: Egia esan, dendariak gustura daude txartela ateratzearekin zeren, batik bat, erropa dendetan diruz ordaindu beharrean gehienetan txartela erabiltzen da eta %1 eta %3 artean ordaindu behar izaten zioten banketxeari. Merkatariak elkartu zirenean, ordea, banketxeak eskaintzak egiten hasi ziren eta orain %0,50eko interesa ordaintzen dute. Dendariek asko eskertu dute. Nik harategia daukat eta normalean diruz ordaintzen bada ere, azaroan %5eko deskontua egin genuenean, askok txartelarekin ordaintzen zuten. Orain, diruz ordain daiteke eta txartela erakustearekin nahikoa da zozketetarako.

Gabonetarako ere pentsatu duzue zerbait. Kontatu.

Olaia: Hilaren 24an, Eguberri egunean, Plaza Nagusian, Balda Plazan eta Julio Urkixon hiruna danbolin ipiniko ditugu gaztainak erretzeko. 500 kilo gaztaina erreko ditugu goizeko 11:00etatik aurrera. Gainera, Olentzerok bisitatuko gaitu eta batetik bestera ibiliko da. Azkoitiarrek herriko merkatariengana duten leialtasuna eskertu nahi dugu eta gaztainak banatuz egingo dugu.

Orokorrean hartuta, herriko saltokien etsairik handienak merkatal-gune handiak al dira?

Bittor: Horren aurrean mugitzen gara gehien. Baina uste dut geure bezeroak ditugula. Azkenean, jendeak eguraldi txarra dagoenean egiten duena da horrelako guneetara joan eta eguna pasa erosketak eginez.

Olaia: Herrian eskaintza egoki bat egon behar du jendea bertan geratzeko.

Eta hori nola egiten da?

Bittor: Hori da asmatu beharrekoa. Norbaitek ideiaren bat baldin badu buruan, gu irekita gaude.

Zer irizten diozue Udalak herrigunean “aire libreko merkatalgune” bat eraikitzeko duen asmoari?

Bittor: Oso ondo. Hori da helburua. Baina horrek ondo kokatutako eta doako aparkaleku bat eskatzen du. Lehenengo aparkalekua, eta gero hitz egingo da kaleak oinezkotzeaz. Guk proposatu genuen oinezkotzea baina aparkalekuak egin eta gero. Gamundin aparkalekuak egiteko asmoa badado baina beste hiru urte pasako dira gutxienez. Oraindik proiekturik ere ez dago, proiektuaren zirriborroa da dutena. Goizetan plaza irekitzea nahiko genuke, ordainduta bada ere, eta horrela denda aurreetan ez luke inork autorik aparkatuko. Kale Nagusiak ere igande goizetan zabalik egon beharko luke, gutxienez 11:00k aldera arte, jendea hasi arte.

Edozein modutan, Azkoitian dendak irekitzen ari dira. Seinale ona da.

Olaia: Bai, horregatik da zaindu beharreko gai bat. Oztopoak jarri beharrean, erraztasunak eman behar zaizkie, ez dezaten kaleek bizirik galdu.

> “Azkoitia beste herri batzuen aldean ondo dago, baina noski, horrelako egoera baten aurrean, gastatu beharrean aurrezten ahalegintzen zara.”

Duela gutxi egunkarietan albiste izan zen Donostian taberna batean prezioak jaitsi zituztela jendeak kontsumitzen jarrai zezan. Ez da erabaki solidarioa besteekiko, ala?

Bittor: Aurretik asko irabazten zuelako bajatuko zituen. Prezioak estutzen ibiltzen gara denok lehiakortasun handia dagoelako.

Aurreko udan Oñatiko Udalak 600 euro eman zizkien abuztuan irekitzea erabaki zuten merkatariei. Prest zaudete oporretan ireki edo ordutegia zabaltzeko?

Bittor: Eusko Jaurlaritzakoekin eta, egiten ditugun bilera guztietan hori ateratzen da. Ordutegiaren kontua, hain zuzen. “Larunbat arratsaldeetan ireki behar duzue”. Nik uste dut jendeak gaur egun lana egiten duen moduan, malgutasuna duela eta nahi duena etortzen dela. Beste kontu bat da, noski, lanetik atera eta gaueko bederatziak arte kiroldegian ibiltzen bazara… Eta Oñatiko ekimenari buruz, berriz, dirua jaso zutenei ongi etorriko zitzaien irailean oporrak egiteko. Ez dut uste konponbidea denik.

Negarti fama duzue merkatariok. Arrazoiarekin?

Olaia: Noski, orain jendeak ez daki urri eta azaroko beherakada puntuala izan den edo krisiaren eraginez jarraitu egingo duen. Sektore guztietan bezala. Baina jendea lanerako gogotsu dago. Gure Gabonetarako leloa da “Gozatu, gastatu eta ondo pasa herrixen!”.

Bittor: Azkoitia beste herri batzuen aldean ondo dago, baina noski, horrelako egoera baten aurrean, gastatu beharrean aurrezten ahalegintzen zara.

Olaia: Udalari eskatuko genioke ekintza gehiago antolatzeko.

Bittor: Hori da, zeren azkenean jendea kalean baldin badabil sartu egiten da dendara.

Beste herrietako merkatari elkarteekin baduzue harremanik edo jarraitzen duzue haiek egiten dutena?

Olaia: Ia denak gauza bera egiten dugu: Txartelak, sariak, zozketak… Zerbait eskaini herrian erostearen truke.

Merkataritza Ganberakoak-eta hitzaldiak ematen dituztenean teoria ematen dute, baina praktikan haien aholkuak baliagarriak al dira herri txiki batean?

Bittor: Norberak ezagutzen du hobetoena bere negozioa. Lehen esaten ziguten espezializazioan zegoela irtenbidea. Ni ez nago ados, zeren horrekin mugatzen ari zara. Kapritxoetatik ezin da bizia atera, egunerokoa behar da. Eta orain, berriz, dibertsifikazioa aipatzen digute. Eta dibertsifikazioaren barruan, kalitatea.